

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **80 (1962)**

Heft 68

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 68 Bern, Donnerstag 22. März 1962

80. Jahrgang — 80<sup>e</sup> année

Berne, jeudi 22 mars 1962 N° 68

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— (Prel. der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto)). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsanordnung.  
Deutsche Hagel-Versicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit für Gärtnereien usw. zu Berlin, Wiesbaden (Generalbevollmächtigter. — Mandataire général. — Mandatario generale).

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

GATT-Zolltarifkonferenz von Genf: Ergebnis der Verhandlungen mit den Vereinigten Staaten von Amerika (Kontzessionslisten).  
Le commerce extérieur de la Suisse en février 1962.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der allfällige Besitzer des Schuldbriefes von Fr. 6500, vom 29. April 1929 im 6. Rang, Grundbuch Romanshorn, E. Bl. 301, Pfandprotokoll Bd. 12/330/82 (Schuldner: Paul Zwicker, 1901, Bäckermeister in Romanshorn; ursprünglicher Gläubiger: Jean Kuhn, geb. 1890, Bäckermeister in Brunnadern) wird hiermit aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Gerichtspräsidentium Arbon vorzulegen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (220<sup>b</sup>)

Arbon, den 20. März 1962. Gerichtspräsidentium Arbon.

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes zweiten Ranges von Fr. 20 000 mit Nachrücken und Zins bis 7%, lästend in Sektion III auf Parzelle 2285 des Grundbuchs Basel-Stadt (Dachsfelderstrasse 21, Basel), Vorgang Fr. 60 000 mit Zins bis 7%, Schuldner: Joseph Trachtner-Bergundthal, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 15. Februar 1962 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 24. Februar 1963, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der Schuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (168<sup>a</sup>)

Basel, den 20. Februar 1962. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt; Prozesskanzlei.

Der unbekannte Besitzer des Schuldbriefes von Fr. 10 000, lautend auf den Inhaber, d. d. 29. Juli 1924, im 3. Rang, Vorgang Fr. 70 000, Schuldner und Pfandigentümer: Jakob Anton Würthl-Angehrn, Landwirt, Hagenwil, eingetragen im Grundbuch Rächlisberg K. Bl. 67 wird hiermit aufgefordert, diesen Titel innert der Frist von einem Jahr beim unterzeichneten Gerichtspräsidentium vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (215<sup>a</sup>)

Bischofszell, den 15. März 1962. Bezirksgerichtspräsidentium Bischofszell.

Es wird die Kraftloserklärung der zwei vermissten Namensaktien des Elektrizitätswerkes Bündner Oberland AG., Nr. 1166 und 1167, ohne Zinscoupons, begehrt.

Es ergeht hiermit die öffentliche Aufforderung an eventuelle Besitzer dieser Titel, diese innert sechs Monaten ab heute, der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, andernfalls die Titel als kraftlos erklärt werden. (217<sup>a</sup>)

Lumbrein, den 16. März 1962.

Der Präsident des Bezirksgerichtes Glenner; Capaul.

La pretura di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto possessore del foglio principale (mantello) delle cinque obbligazioni 3% Banca dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona, al portatore, die 2000 fr. caduna, Nri. 27580 - 27581 - 27582 - 27581 - 27585, a produrre detti titoli alla pretura stessa entro sei mesi, sotto la comminatoria dell'annullamento. (198<sup>b</sup>)

Bellinzona, 6 marzo 1962. Per la pretura: L. Bomio, segr. ass.

Le détenteur inconnu de la police d'assurance La Neuchâteloise-vie, N° 40138, au capital de 1420 fr., conclue par M. Fernand Delalove, représentant à Bevaix, est sommé de produire ce titre dans un délai de six mois au greffe du Tribunal de Boudry, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (221<sup>b</sup>)

Boudry, le 20 mars 1962. Le président du tribunal; Calame.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Zug, Fribourg, Bascl-Stadt, Bascl-Landschaft, Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

##### Nachtrag:

Dreschgenossenschaft Wangen, in Wangen (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1962, Seite 471). Arnold Weber, Präsident; Eduard Näf sen., Vizepräsident, und Fritz Irminger, Aktuar, sind wohnhaft und Bürger von Wangen bei Dübendorf.

##### 12. März 1962. Maschinen.

Service Company A.G., in Dübendorf (SHAB. Nr. 228 vom 1. Oktober 1962, Seite 2698). Handel mit Maschinen usw. Die Generalversammlung vom 7. Februar 1962 hat die Statuten geändert. Die bisherigen 800 Inhaberaktien wurden in Namenaktien umgewandelt. Durch Ausgabe von 1600 Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 400 000 auf Franken 1 200 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehendem Reingewinn liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Es ist zerlegt in 2400 Namenaktien zu Fr. 500.

##### 12. März 1962.

Transatlantic Grundstück A.G. (Transatlantic Real Estate Corporation), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. Januar 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, den Verkauf, die Verwaltung, die Verwertung und Ueberbauung von Grund und Boden, insbesondere in Nord- und Südamerika. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, ist zerlegt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus drei bis sieben Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zwei Dieter K. Sigg, von Schaffhausen, in Kloten, als Präsident, sowie Dr. med. dent. Edgar Hächler, von Buchs (Aargau), in Windisch (Aargau), und Otto Pfeiffer, deutscher Staatsangehöriger, in Düsseldorf. Geschäftsdomizil: Torgasse 2 in Zürich 1 (Büro Dr. H. Kaestlin).

##### 12. März 1962. Textilien.

Noveltex A.G. (Noveltex Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Januar 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Textilien aller Art sowie die Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Theodor Brogli, von Stein (Aargau), in Zürich, und Friedrich Baumann, von Schafisheim (Aargau), in Kilchberg (Zürich). Präsident des Verwaltungsrates ist Friedrich Baumann. Geschäftsdomizil: Fröhlichstrasse 50 in Zürich 8.

##### 12. März 1962. Pharmazeutische Produkte.

Pharmakon A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1961, Seite 1206). Herstellung und Verkauf pharmazeutischer und verwandter Produkte. Die Prokura von Dr. med. Artur Griffel ist erloschen.

##### 12. März 1962. Papierwaren.

Papyria A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1961, Seite 2818). Fabrikation von und Handel in Papierwaren usw. Die Prokura von Theres Holenstein ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Max Krähenbühl, von Signau (Bern), in Wettswil am Albis.

##### 12. März 1962.

Samen-Müller AG (Müller Graines SA) (Sementi Müller SA) (Müller Seeds Ltd.), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1956, Seite 190). Die Generalversammlung vom 6. März 1962 hat die Statuten geändert. Der Verwaltungsrat besteht aus zwei bis sechs Mitgliedern. Neu sind mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden Robert Böhler, von Rheinfelden und Zürich, in Zürich, und Thomas Böhler, von Rheinfelden und Zürich, in Zürich. Die Prokura von Johann Bachmann ist erloschen.

##### 12. März 1962.

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft (Société Privée de Banque et de Gérance) (Private Bank and Trust Company), in Zürich 1. Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1961, Seite 3762). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alexander Caspar, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

##### 12. März 1962. Sanitär- und Heizungsinstallationen.

Rothmayr & Co. AG., Filiale Adliswil, in Adliswil. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft Rothmayr & Co. AG., mit Hauptsitz in Zürich, eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1962, Seite 711), eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck der Gesellschaft sind Sanitär- und Heizungsinstallationen, und sie kann sich an Unternehmen der Baubranche beteiligen sowie mit Liegenschaften und Grundstücken handeln. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Rolf Rothmayr, von Zollikon, in Meilen, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, Hugo Baer, von Hausen am Albis, in Adliswil, und Bruno Jucker, von Zürich, in Birmensdorf, mit Kollektivunterschrift

zu zweien, Robert Schmid, von Gimpf-Oberfrick, in Zürich, Charles Raess, von Appenzell, in Zürich, und Werner Wiederkehr, von Fehraltorf, in Zürich, mit Kollektivprokura, wobei jedoch diese drei Prokuristen nur je mit Hugo Baer oder Bruno Jucker und nicht auch unter sich zeichnen dürfen, sowie durch Johann Waltert, von Luzern, in Adliswil, mit Einzelprokura, die beschränkt ist auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung. Geschäftsdomizil: Isengrindstrasse 2.

12. März 1962. Sanitäre Anlagen usw.

Rothmayr & Co. Filiale Adliswil, in Adliswil (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1957, Seite 1302). Kommanditgesellschaft, Hauptsitz in Zürich, Installation von sanitären Anlagen usw. Infolge Löschung der Firma am Hauptsitz (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1962, Seite 711) wird der Eintrag über diese Zweigniederlassung von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

12. März 1962. Bauten, Gipserei.

Lotti & Cie. in Liq., in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1946, Seite 3290), Baugeschäft und Gipserei. Infolge Todes ist Modesto Lotti aus der Gesellschaft ausgeschieden und nicht mehr Liquidator; seine Unterschrift ist erloschen. Zur Liquidatorin mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Wwe. Palmira Lotti, geb. Varesi, von Sonvico (Tessin), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 55 in Zürich 6 (bei Elveiza Lotti).

12. März 1962. Papier-Beschichtung.

Abbondio & Compostella, in Urdorf, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1957, Seite 3042), Beschichten von Papieren. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

12. März 1962. Tricot- und Strumpfwaren.

D. April & Co. in Liquidation, in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1954, Seite 2990), Tricot- und Strumpfwarenfabrikation. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

12. März 1962. Bauten.

E. Poletti & Sohn, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1957, Seite 1146), Baugeschäft. Der Gesellschafter Enrico Poletti ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist als Kollektivgesellschafterin in die Gesellschaft eingetreten Giuseppina Poletti-Luraschi, italienische Staatsangehörige, in Zürich 11; sie ist zur Vertretung der Gesellschaft nicht befugt. Die Firma lautet nun: F. Poletti & Co., Baugeschäft. Einzelunterschrift ist erteilt an Rosina Poletti-Laffranchi, von und in Zürich.

12. März 1962. Wellpappe.

E. H. Schelling & Co., in Rümlang, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1961, Seite 886), Herstellung und Vertrieb von Wellpappe usw. Die Prokura von Dr. Alfred Wahl ist erloschen.

12. März 1962. Küchen- und Haushalteinrichtungen.

ELFA-Vertrieb, J. Köppel, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Köppel, von Widnau (St. Gallen), in Zürich 2. Verkauf von Küchen- und Haushalteinrichtungen. Bahnhofstrasse 42.

12. März 1962.

Treuhandbüro Dr. Hans Robert Jenni, in Zürich (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1958, Seite 1806), Treuhand- und Verwaltungsbüro. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

12. März 1962.

«PUMA» Polstermöbel- und Matratzenfabrikation Frau B. Meier-Grob, in Zürich (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1962, Seite 82). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

12. März 1962. Bürobedarf.

A. Conte & Co. AG., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1961, Seite 1882), Handel mit Bürobedarfartikeln jeglicher Art usw. Das Grundkapital ist mit Fr. 43 000 libertiert.

12. März 1962. Maschinenindustrie.

Wanner A.G., in Horgen (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1961, Seite 3274), Fabrikation von Erzeugnissen der Maschinenindustrie usw. Die Generalversammlung vom 24. Februar 1962 hat die Statuten geändert. Die bisherigen 800 Namenaktien zu Fr. 1000 sind in 8000 Namenaktien zu Fr. 100 zerlegt worden. Durch Ausgabe von 12 000 neuen Namenaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 800 000 auf Fr. 2 000 000, zerlegt in 20 000 Namenaktien zu Fr. 100, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung libertiert worden. Das Grundkapital ist voll libertiert.

### Bern - Berne - Berna

#### Bureau Aarwangen

12. März 1962. Bäckerei, Tea-Room.

R. Maag, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Robert Maag, von Neunkirch (Schaffhausen), in Langenthal. Bäckerei, Konditorei und Tea-Room. St. Urbanstrasse 37.

#### Bureau Bern

8. März 1962.

Hallenbad A.G., in Bern (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1958, Seite 379). Fritz Müllener ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde neu gewählt Walter Bigler, von Worb, in Bern. Er führt die Unterschrift nicht.

9. März 1962.

Zentrale für Labstoffe, in Bern. Sicherstellung der Labversorgung des Landes usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1962, Seite 651). Die Unterschrift des Fritz Baumgartner ist erloschen. Er bleibt weiterhin Mitglied der Verwaltung.

9. März 1962.

Ziegelei Tiefenau A.G., in Bern (SHAB. Nr. 295 vom 18. Dezember 1953, Seite 3070). Ernst Bay ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Josef Marti, als Vizepräsident (bisher Direktor); Hilda Meyer-Marti, von Kirchdorf (Bern), in Bern, und Hedwig Rohrer-Marti, von Münchenbuchsee, in Zollikofen, als Beisitzerinnen. Es zeichnen je einzeln: Otto Marti, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates (bisher), und Josef Marti, Direktor und Vizepräsident. Einzelprokura wurde erteilt an Bruno Allemann, von Breitenbach, in Bolligen.

9. März 1962.

Ziegelei Zollikofen A.G. (Tuilerie Zollikofen S.A.), in Zollikofen (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1955, Seite 2970). Ernst Bay ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Josef Marti, von Breitenbach, in Bolligen, als Vizepräsident; Hilda Meyer-Marti, von Kirchdorf (Bern), in Bern, und Hedwig Rohrer-Marti, von Münchenbuchsee, in Zollikofen, als Beisitzerinnen. Es zeichnen je einzeln: Otto Marti, nun in Breitenbach, Präsident des Verwaltungsrates (bisher),

und neu der Vizepräsident Josef Marti. Einzelprokura wurde erteilt an Bruno Allemann, von Breitenbach, in Bolligen.

8. März 1962.

Immobilien-Gesellschaft Thunplatz AG, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. März 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung, Verpachtung und Verwaltung der Parzellen Grundbuchblatt Nr. 304 und 303, Kreis IV (Thunstrasse Nr. 61 und 63), Bern. Die Gesellschaft kann auch andere Liegenschaften erwerben. Die Gesellschaft beabsichtigt, die vorerwähnten Besitzungen zum Preise von Fr. 950 000 käuflich zu erwerben unter gleichzeitiger Uebernahme der auf den Kaufobjekten lastenden Grundpfandschulden. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Franken 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören an: Edmund Platel, von und in Bern, Präsident; Dr. Otto Kipfer, von Lützelflüh, in Langnau i. E., Vizepräsident; Fritz Ramseier, von Bowil, in Thun, Mitglied. Sie zeichnen zu zweien. Geschäftsdomizil: Sulgeneckstrasse 19.

9. März 1962.

Milchverwertungsgenossenschaft Bolligen und Umgebung, in Bolligen (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1959, Seite 3635). Otto Pauli, Vizepräsident/Kassier, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident/Kassier wurde der bisherige Beisitzer Fritz Widmer, von Sumiswald, in Bolligen, gewählt. Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär zeichnen zu zweien.

9. März 1962.

Popularis Schweiz, Genossenschaft für Volkstourismus, in Bern (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1955, Seite 2267). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Walter Gentina, von Glis, in Bern.

10. März 1962.

Consulta Treuhand und Stenerberatungs A.G., in Bern, Ausführung aller in das Treuhandfach fallenden Arbeiten usw. (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1958, Seite 2282). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Biel (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1962, Seite 674) von Amtes wegen gelöscht.

10. März 1962. Seilbahnen, Stahlbau.

Willy Bühler A.G., Bern, in Bern. Seilbahnbau und Stahlbau usw. (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1962, Seite 521). Alphons Saiko, österreichischer Staatsangehöriger, in Bern; Fritz Hauenstein, von Unterendingen, in Worb; Robert Spieldiener, österreichischer Staatsangehöriger, in Sitten, und Victor Basili, von Veysonnaz, in Chippis, sind zu Prokuristen ernannt worden; sie zeichnen zu zweien.

12. März 1962. Eier usw.

Lüchinger & Co. A.G. Bern, in Bern, Import und Export von Eiern usw. (SHAB. Nr. 282 vom 7. Dezember 1951, Seite 3034). Einzelprokura ist erteilt worden an Arthur Lüchinger-Heldenstein, von und in Basel.

12. März 1962. Lebensmittel, Kosmetische Artikel.

«PP» Paul Probst, in Worblausen, Gemeinde Bolligen, Handel mit und Vertrieb von Lebensmitteln, diätetischen und kosmetischen Artikeln (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1961, Seite 3567). Der Geschäftsinhaber wohnt nun in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Neues Geschäftsdomizil: Mitterdorfstrasse 7, Ostermündigen.

12. März 1962.

Schweizerische Automatengesellschaft A.G. (Compagnie Générale des distributeurs automatiques S.A.), in Bern (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1961, Seite 886). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 8. März 1962 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun Schweizerische Automaten-Gesellschaft AG (Compagnie Suisse des Distributeurs Automatiques SA) (Società Svizzera dei Distributori Automatici SA). Die bisherigen 1500 Inhaberaktien zu Fr. 500 wurden in Namenaktien umgewandelt. Das voll libertierte Grundkapital von Fr. 750 000 ist nun eingeteilt in 1500 Namenaktien zu Fr. 500. Weitere Statutenänderungen betreffen nicht publikationspflichtige Tatsachen.

12. März 1962. Nahrungsmittel, pharmazeutische Produkte.

von Niederhäusern & Pfister A.G., in Bern, Herstellung und Vertrieb von Nahrungsmitteln, diätetischen und pharmazeutischen Produkten (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1961, Seite 367). René von Niederhäusern ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Werner Häslar (bisher Präsident) ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet einzeln; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

12. März 1962.

Kolumbus Reiseorganisation A.G., in Bern (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1960, Seite 2614). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll libertiert. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. März 1962 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

#### Bureau Biel

12. März 1962.

«Yvette» Haushaltapparate, Steinmann & Beer, in Biel, Vertrieb von Haushaltapparaten, infolge Konkurses aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1957, Seite 3104). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

12. März 1962.

Schuhhaus Verdän A.G. (Chaussures Verdän S.A.), in Biel, Verkauf von Schuhen, Schuhfurnituren und andern Artikeln (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1960, Seite 499). In der ordentlichen Generalversammlung vom 6. März 1962 hat die Gesellschaft ihre bisherigen 500 Namenaktien zu Fr. 100 umgewandelt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind.

#### Bureau Frutigen

10. März 1962.

Ersparniskasse Aeschi, in Aeschi bei Spiez, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1958, Seite 1106). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 24. Februar 1962 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

10. März 1962.

Schiefertafelfabrik Frutigen AG, in Frutigen (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1961, Seite 1584). Jean Kamby ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat ge-

wählt: Heinrich Bütler, von Stein am Rhein, in Schaffhausen. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates.

10 mars 1962.

*Bureau de La Neuveville*

**Erismann-Schinz S.A., Fabrique du Grenier, à La Neuveville** (FOSC. du 18 septembre 1958, N° 218, page 2515). Le conseil d'administration est composé de: Gérard Erismann, président; Germaine Erismann, vice-présidente; Eric Erismann; Robert Eberhard (inscrits); Edouard Erismann, de Bâle, à Territet (nouveau). Fondés de pouvoir: Lina Stern (inscrite). Les pouvoirs de Marcel Tschumi sont éteints. Il est remplacé par Willy Mader, de Neuenegg (Berne), à La Neuveville. Les pouvoirs du directeur commercial John Ducommun sont éteints. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux du président et de la vice-présidente du conseil d'administration et par la signature collective à deux du président ou de la vice-présidente du conseil d'administration avec Lina Stern ou Willy Mader.

*Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)*

8 mars 1962.

**Scierie Boillat S.A., Les Breuleux** (FOSC. du 3 août 1953, N° 177, page 1894). Michel Boillat, des et aux Breuleux, a été nommé administrateur, en remplacement de Céline Bouverat, décédé. La signature de ce dernier est radiée. Le conseil d'administration se compose désormais de Robert Rudolf, président, déjà inscrit; Max Rudolf, directeur, déjà inscrit, et Michel Boillat, des et aux Breuleux, membre. La société est engagée par la signature collective à deux des trois membres du conseil d'administration.

*Bureau Thun*

10. März 1962. Bauunternehmung.

**Peter Mordasini, in Steffisburg, Bauunternehmung** (SHAB. Nr. 192 vom 17. August 1940, Seite 1506). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven sind an die Kollektivgesellschaft «Mordasini & Co.» in Steffisburg, übergegangen.

10. März 1962. Hoch- und Tiefbau.

**Mordasini & Co., in Steffisburg.** Die Gebrüder Fred und Victor Mordasini, Söhne des Peter Mordasini, von Comolongo (Tessin), in Steffisburg, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1962 begonnen und auf diesen Zeitpunkt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Peter Mordasini», in Steffisburg, übernommen hat. Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau. Bahnhofstrasse 44, Steffisburg-Station.

*Luzern - Lucerne - Lucerna*

12. März 1962. Marktforschung usw.

**A. C. Nielsen Management Services S.A., in Luzern.** Unter dieser Firma besteht gestützt auf die Statuten und Errichtungsurkunde vom 18. Januar 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Sammlung von Erfahrungen und Methoden, die auf dem Gebiet der Marktforschung und der einschlägigen statistischen Arbeiten zur Anwendung gelangen, ferner Untersuchung und Entwicklung neuer, verbesserter Marktforschungs- und Statistik-Methoden. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Einschreibebrief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Präsident ohne Unterschrift ist Arthur Charles Nielsen, Bürger der USA, in Chicago (USA); Vizepräsident und Delegierter mit Einzelunterschrift ist Justin Mc. Carty Power, von Neuseeland, in Ennetbürgen (Nidwalden); Mitglieder sind: Peter Gübeli, von Goldingen (St. Gallen), in Luzern; Dr. Joseph Felder, von Schüpfheim, in Luzern, diese zwei ohne Unterschrift, und Charles Bacher, von Fahmy (Bern), in Luzern; dieser führt Kollektivunterschrift zusammen mit dem Kollektivprokuristen Harald Arthur Ernst, von und in Luzern. Adresse: Alpenstrasse 1.

12. März 1962. Baugeschäft.

**Hans Anliker & Söhne, in Wollhusen.** Baugeschäft und Baumaterialienhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1947, Seite 1524). Hans Anliker sen. ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die verbleibenden drei Gesellschafter führen die Gesellschaft unter der Firma **Anliker Söhne, Baugeschäft, Wollhusen** weiter.

12. März 1962. Kühllanlagen usw.

**Frigorrex Aktiengesellschaft in Luzern,** Kühl- und Gefrieranlagen usw. (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1962, Seite 126). Neu wird in den Verwaltungsrat gewählt: Ueli Prager, von und in Zürich. Er zeichnet kollektiv mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates.

12. März 1962. Lebensversicherung.

**O. Hofer, in Luzern, Generalagentur der «Winterthur»-Lebensversicherungsgesellschaft** (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1958, Seite 594). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

12. März 1962.

**Käsereigenossenschaft Rothüli Sursee, in Sursee** (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1958, Seite 2192). Die Unterschrift des aus dem Vorstand ausgeschiedenen Anton Arnold ist erloschen. Neuer Präsident ist Viktor Häfziger, von und in Schenkon. Der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar zeichnen zu zweien.

12. März 1962. Mechanische Werkstätte.

**Wirth & Co., in Ebikon, mechanische Werkstätte, Tankreinigungen, Revisionen** (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1962, Seite 50). Diese Kollektivgesellschaft hat ihren Sitz nach Buchrain verlegt (Postzustellung Ebikon).

*Uri - Uri - Uri*

10. März 1962.

**Kraftwerk Göschenen AG., in Göschenen** (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1961, Seite 507). Das Aktienkapital von Fr. 60 000 000 ist nun voll liberriert.

10. März 1962. Benzintankstellen, Autoreparaturen usw.

**Gotthard Nord-Süd AG., in Gurtellen** (SHAB. Nr. 57 vom 11. März 1959, Seite 732). Betrieb von Benzintankstellen, Autoreparaturwerkstätten, Kiosken und Gaststätten. Durch Verfügung vom 17. Januar 1962 hat der Gemeinderat von Gurtellen als zuständige Vormundschaftsbehörde Franz Muheim, von Flüelen, in Altdorf, zum Beistand der Gesellschaft ernannt. Die Unterschriften des Verwaltungsratspräsidenten Josef Waldis und des Mitglieds Ernst Peterhans sind erloschen. Geschäftsdomizil: beim Beistand, Fürsprech und Notar Franz Muheim, Bahnhofstrasse 65, Altdorf.

*Zug - Zoug - Zugo*

10. März 1962.

**Wide Screen Films A.G., in Zug,** internationaler Verleih von Spiel- und Fernsehfilmen usw. (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1961, Seite 2687). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. März 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000 und ist eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

10. März 1962. Kaffee, Baumwolle usw.

**Acco AG, in Zug,** Handel mit Kaffee, Baumwolle und anderen Produkten usw. (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1962, Seite 473). Donald Robert Jablonski wohnt nun in Steinhausen.

10. März 1962. Elektronische Bestandteile usw.

**Microdot A.G., in Zug** (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 348). Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Robert S. Dickerman, amerikanischer Staatsangehöriger, in South Pasadena (California, USA). Er führt Einzelunterschrift.

*Freiburg - Fribourg - Friburgo*

*Bureau d'Estavayer-le-Lac*

10 mars 1962. Sellerie-tapisserie, linoléum.

**Ballaman Mareel, à Saint-Aubin, sellerie-tapisserie, vente et pose de linoléum** (FOSC. du 15 novembre 1960, page 3259). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

10 mars 1962. Sellerie-tapisserie, linoléum.

**Ballaman Alfred, à Saint-Aubin.** Le chef de la maison est Alfred Ballaman, fils de François, de Wallenried, à Saint-Aubin. Sellerie-tapisserie, vente de linoléum.

*Bureau de Romont (district de la Glâne)*

9 mars 1962. Hôtel.

**Ruffieux Fernand, à Romont, exploitation de l'Hôtel de la Tête-Noire** (FOSC. du 2 décembre 1936, N° 283, page 2827). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città*

7. März 1962.

**Hotel-Finanzierungs-G.m.b.H., in Basel.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Februar 1962 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Durchführung von Erwerbs- und Finanzierungsgeschäften aller Art, insbesondere den Erwerb und Verkauf von Hotels und ähnlichen Unternehmungen, sowie die Kreditversorgung derartiger Betriebe. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 2 000 000. Gesellschafter sind Johanna Gräfin von Blankenstein, mit einer Stammeinlage von Fr. 1 840 000 und Josef Graf von Blanckenstein, mit einer Stammeinlage von Fr. 160 000, beide österreichische Staatsangehörige, in Hintersee (Ramsau bei Berchtesgaden). Ein Gesellschafter bringt gemäss Sacheinlagevertrag vom 28. Februar 1962 diverse Wertpapiere im Werte von Fr. 3 428 341 ein, wovon Fr. 2 000 000 zur vollständigen Liberierung des Stammkapitals verwendet werden. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Paul Lanz, von und in Basel. Domizil: Freie Strasse 81 (bei Dr. Paul Lanz).

9. März 1962. Wärmetechnische Anlagen.

**Willi Vögtlin Aktiengesellschaft, in Basel.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. März 1962 eine Aktiengesellschaft mit dem Zweck: Führung eines Ingenieurbureaus, technische Beratung, Projektierung von wärmetechnischen Anlagen sowie Vertrieb von wärmetechnischen Spezialapparaten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Wilhelm Jakob Vögtlin, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft), Präsident, und Arnold Bosshard, von und in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Ernst Gottlieb Hauri, von Basel, in Münchenstein. Domizil: Gerbergasse 26 (bei Dr. B. Hoog).

9. März 1962.

**Luseba-Transport, Rolf Höcklin, in Basel.** Inhaber dieser Einzelfirma ist Rolf Höcklin, von und in Basel. Vermittlung von internationalen Transporten. Hammerstrasse 60.

*Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna*

9. März 1962. Pferdehandel usw.

**Fred von Känel, in Gelterkinden,** Pferdehandel und Reitstall (SHAB. Nr. 289 vom 11. Dezember 1959, Seite 3428). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

9. März 1962. Maschinen für die Kunststoffindustrie usw.

**Continator I/S v.A. Bjerregaard & Chr. Stougaard, Frederikssund (Dänemark), Filiale Muttentz, in Muttentz.** Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «Continator I/S v.A. Bjerregaard & Chr. Stougaard», in Frederikssund, Handel mit Maschinen für Kunststoff-Industrie, eingetragen seit dem 3. Februar 1962 im Handelsregister des 13. Polizeikreises Frederikssund, in Muttentz eine Zweigniederlassung errichtet. Gesellschafter sind: August Bjerregaard-Jokumsen und Johann Christian Stougaard-Andresen, beide dänische Staatsangehörige, wohnhaft in Frederikssund (Dänemark). Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Gesellschafter August Bjerregaard und Johann Christian Stougaard, welche zu zweien zeichnen. Handel mit Maschinen für Kunststoff-Industrie. Geschäftsdomizil: Hinterzweienweg 70 (bei Dr. ing. H. Daester).

*Graubünden - Grisons - Grigioni*

28. Februar 1962. Maschinen usw.

**Unitechnie A.G., in Chur,** Handel mit Industrieprodukten, insbesondere mit Maschinen usw. (SHAB. Nr. 249 vom 21. Oktober 1958, Seite 2828). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. Februar 1962 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 100 000 auf Franken 200 000 erhöht durch Ausgabe von 100 neuen Aktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Das Aktienkapital beträgt jetzt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

7. März 1962.

**Senneri Tamius, in Tamius, Genossenschaft** (SHAB. Nr. 212 vom 10. September 1951, Seite 2275). Georg Koeh-Etter ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt Peter Färber, von und in Tamius. Er zeichnet kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

9. März 1962.

Willy Niederer A.G. Autotransporte, Chur, in Chur. Auf Grund der Statuten und der öffentlichen Urkunde vom 23. Februar 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Durchführung von Sachtransporten. Gemäss Apportvertrag vom 23. Februar 1962 übernimmt die Gesellschaft das bisher von Willy Niederer, in Chur, geführte Transportgeschäft mit Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1961, wonach die Aktiven Fr. 353 454.47 und die Passiven Franken 214 553.55 betragen. Für den Aktivüberschuss von Fr. 138 900.92 erhält der Sacheinleger 73 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift des Restbetrages von Fr. 65 900.92. Das Aktienkapital beträgt Fr. 75 000 und ist eingeteilt in 75 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Amtsblatt des Kantons Graubünden, und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Willy Niederer, von Walzenhausen, in Chur. Er führt Einzelunterschrift. Pulvermühlestrasse 18.

9. März 1962.

Franz Vago A.G. Strassen- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung in Chur (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1961, Seite 3248), mit Hauptsitz in Hasli-Wigoltingen. Die Prokura von Elio Predina ist erloschen.

9. März 1962. Obst, Gemüse usw.

Lütscher & Laim AG, Chur, in Chur, Handel mit Obst, Südfrüchten, Gemüse usw. (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1961, Seite 1244). Paul Jakob Laim ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates, Georg Lütscher, führt jetzt Einzelunterschrift.

10 marzo 1962. Cava di beola, ecc.

Pietre A.G., precedentemente a Lugano (FUSC. del 18 gennaio 1962, N° 14, pagina 177). Con decisione assembleare del 8 febbraio 1962, la società ha deciso di trasferire la sua sede a Lostallo. Gli statuti sono stati modificati in tale senso. Gli statuti originari portano la data del 6 settembre 1961. Scopo della società è lo sfruttamento di una cava di beola, commercio di pietrame e materiale rielaborato, partecipazione a società similari, la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione a società similari. Il capitale sociale è di 60 000 fr., diviso in 60 azioni, al portatore, da 1000 fr. cadauna, interamente liberato. Le pubblicazioni vengono fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri, attualmente d'un amministratore unico nella persona di Jean-Pierre Bernasconi, d'Italia, da ed in Rovio, con firma individuale. Recapito: presso Lodovico Albertini.

10. März 1962. Beteiligung.

Pletina AG, in Chur, Beteiligung (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1961, Seite 3312). Mit Verfügung vom 31. Januar 1962 hat das Kreisamt Chur den Konkurs über die Gesellschaft eröffnet. Diese ist damit aufgelöst.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Lugano

9 marzo 1962. Immobili, ecc.

S. I. Silver S.A., a Lugano. Con atto notarile e statuti del 9 marzo 1962 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo: la compra e la vendita di immobili; l'amministrazione di stabili; le rappresentanze immobiliari e partecipazioni ad altre società affini, l'importazione e l'esportazione di prodotti petroliferi, il trasporto di tali prodotti, le rappresentanze commerciali, le partecipazioni a società commerciali di produzione e commercio di prodotti petroliferi e affini, rappresentanze diverse e la compra-vendita e l'amministrazione di titoli. Il capitale sociale è di 60 000 fr., diviso in 60 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, liberato nella misura del 40% (24 000 fr.). Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da: Dott. Tito Tettamanti fu Olto, da Lugano, in Massagno, presidente, e Dott. Orazio Dotto fu Severo, da Airolo, in Lugano, membro, i quali vincoleranno la società con firma individuale. Recapito: Via Mareoni 1 (c/o studio Tettamanti-Spiess-Dotta).

9 marzo 1962. Impianti elettrici e telefonici.

Celso Tantarini, a Arogno, impianti elettrici (FUSC. del 4 dicembre 1961, N° 284, pagina 3525). La ditta estende la sua attività agli impianti telefonici.

10 marzo 1962.

Impresa Costruzioni Fasoletti S.A., a Viganello, esercizio di un'impresa per lavori di sottostruttura in genere (FUSC. del 14 febbraio 1956, N° 37, pagina 421). Con atto notarile della sua assemblea generale straordinaria del 1° febbraio 1962, la società ha deciso di trasferire la sua sede a Pregassona. Il capitale sociale è stato aumentato da 50 000 fr. a 300 000 fr. con l'emissione di 250 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate mediante compensazione con erediti verso la società per complessivi 250 000 fr. Il capitale sociale, interamente liberato, è attualmente di 300 000 fr., diviso in 300 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Luciano Pesca, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Lelio Casagrande fu Filippo, da e in Lugano, è entrato a far parte del consiglio di amministrazione e vincolerà la società con firma collettiva a due con un altro membro. Nuovo recapito: Via Ceresio.

## Distretto di Mendrisio

10 marzo 1962.

Cassa Rurale di Bruzella, in Bruzella (FUSC. dell'8 luglio 1960, N° 157, pagina 2034), società cooperativa. Antonio Zanetta non fa più parte della direzione. La sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato vice-presidente Luigi Bossi fu Vincenzo, da ed in Bruzella. La firma collettiva a due del presidente, del vice-presidente e del segretario vincola la società, come precedentemente.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau d'Avenches

20 mars 1962.

Société d'agriculture La Valleraie, à Salavaux-Bellerive, société coopérative (FOSC. du 5 août 1948, n° 181, page 2184). Maurice Tombez, Paul Parisod et Robert Berthoud ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. Georges Loup, de Montmagny, à Constanline, est nommé président. Charles Besson, de et à Bellerive, est nommé vice-président. Ernest Baumgartner, de Langnau i. E. à Constanline, est nommé secrétaire-caissier. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire-caissier.

## Bureau de Grandson

10 mars 1962.

Société coopérative de consommation «L'Avenir», à Ste-Croix (FOSC. du 8 août 1956, N° 184, page 2052). Marcel Roy est président du conseil d'administration (précédemment inscrit comme vice-président); Yvonne Jaecard-Genier, de et à Ste-Croix, est secrétaire (nouvelle). Les pouvoirs conférés aux administrateurs Antoine Vuille et Adalbert Jaques sont éteints et leur signature radiée. La société est engagée par la signature collective du président Marcel Roy et la secrétaire Yvonne Jaecard-Genier. Elle reste également engagée par la signature individuelle du gérant Robert Rumley (déjà inscrit). Les autres membres du comité de la société ne possèdent pas la signature sociale.

## Bureau de Lausanne

6 mars 1962. Immeubles.

S.I. Route de Neuchâtel 39, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 3 mars 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur vente en bloc ou en détail. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées. Elle acquerra notamment un immeuble de 937 m<sup>2</sup>, sis à Prilly, «Sus Vellaz» (art. du 550, feuille 6, N°s 43/7, 43/1 et 43/2), pour le prix de 200 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 ou plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Alfred Bortler, d'Interlaken, à Pully, président; Romain Berberat, de Lajoux (Berne), à Lausanne; Georges Ganière, des Ponts-de-Martel, à Lausanne. Bureau: 15, rue Centrale (chez Investissements Fonciers S.A.).

## Bureau de Payerne

10 mars 1962. Vêtements.

PKZ Burger-Kehl & Co. Société Anonyme, Succursale de Payerne, à Payerne, fabrication et commerce de vêtements pour messieurs et garçons, etc. (FOSC. du 16 avril 1958, page 1019), société anonyme avec siège principal à Zurich. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

## Bureau de Vevey

10 mars 1962. Gypserie, peinture.

Balet et Théraulaz, à Vevey, entreprise de gypserie et de peinture, société en nom collectif (FOSC. du 19 août 1953, page 2004). La société est dissoute dès le 1<sup>er</sup> mars 1962. La liquidation est terminée, la raison est radiée.

10 mars 1962. Gypserie, peinture.

F. Balet, à Vevey. Chef de la maison: Firmin Balet, de St-Léonard (Valais), à Vevey. Entreprise de gypserie et de peinture. Rue d'Italie 51.

10 mars 1962. Gypserie, peinture.

J. Théraulaz, à Vevey. Chef de la maison: Joseph Théraulaz, de La Roche (Fribourg), à Vevey. Entreprise de gypserie et de peinture. Rue d'Italie 5.

## Wallis - Valais - Vallese

## Bureau de Sion

3 mars 1962. Immeubles, participations.

Les Amieas S.A. Sion, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 26 février 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles, ainsi que toutes transactions immobilières, en particulier vente, achat, et gérance de terrains et immeubles, ainsi que la participation à toutes les transactions financières et commerciales. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chaque, au porteur, entièrement libérées. La société acquiert de Gustave Membrez, d'Emile, à Sion, l'article N° 2620, aux Esserts sur commune de Bagnes, pré de 10 836 m<sup>2</sup>, pour le prix de 240 000 fr., payable en espèce. Les publications et la convocation de l'assemblée générale sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais et, pour les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale peut également être convoquée par avis recommandé adressé aux actionnaires s'ils sont tous connus. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement de Gustave Membrez, d'Emile, de Courtetelle, à Sion, administrateur unique. Il engage la société par sa signature individuelle. Domicile de la société: chez l'administrateur unique Gustave Membrez, 16, Petit-Chasseur.

3 mars 1962. Immeubles.

S.I. Cristina S.A., à Crans sur Chermignon (FOSC. du 26 décembre 1961, N° 302, page 3742). Albert Lardelli, administrateur unique, a démissionné; sa signature est radiée. Jean-Pierre Pitteloud, de Vex, à Sierre, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: chez Gaston Barras, agent d'affaires, à Crans sur Chermignon. Locaux transférés: chez M<sup>e</sup> Jean-Pierre Pitteloud, avocat et notaire, 17, rue du Bourg, Sierre.

9 mars 1962. Immeubles.

Veco S.A. Vétroz, à Vétroz. Selon acte authentique et statuts du 20 février 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente et le commerce de terrains et de bâtiments, la transformation de bâtiments, ainsi que toute affaire immobilière. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 200 actions, au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées par compensation de créance. La société reprend de M. et Mme Nestor Coudray-Papilloud, à Vétroz, les immeubles sur commune de Vétroz, N°s 10792, de 1442 m<sup>2</sup>, 10793, de 1437 m<sup>2</sup> et 8660, de 2881 m<sup>2</sup>, de nature pré et champ, au lieu dit «Sousmaisons», pour le prix de 121 200 fr., sur lequel les fondateurs ont versé 100 000 fr. Les publications se font dans le Bulletin officiel du canton du Valais et, pour les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé comme suit: président: Hermann Tschoop, fils d'Oscar, de Loèche-les-Bains, à Châteauneuf s. Conthey; secrétaire: Camille Papilloud, fils de Camille, de et à Conthey; membre: Philippe Parvex, de Théophile, de Collombey-Muraz, à Sion. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration. Domicile chez Albert Fontannaz.

9 mars 1962. Immeubles.

S.I. La Barnaz S.A., St-Luc, à Sierre. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 27 février 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente ou la location de tous terrains et immeubles, la construction d'immeubles de tous genres, leur gérance, de même que toutes opérations immobilières et financières, en rapport avec son but. La société a notamment pour but l'achat: de Rémy Salamin, à St-Luc, des

art. 8825, 6659, 6812, 4867, 3716, 5461, 4174, 4175, soit au total 1850 m<sup>2</sup>, au prix de 10 fr. le m<sup>2</sup>, payables pour 18 000 fr. par remise de 18 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, le solde de 500 fr. en espèces; de Marcel Salamin, à St-Luc, l'art. 5607, pré de 103 m<sup>2</sup>, au prix de 10 fr. le m<sup>2</sup>, montant payable en espèces; d'Elise Martin née Favre, à Sierre, les art. 396 et 395, pré-parcours de 2115 m<sup>2</sup>, au prix de 30 fr. la toise locale, payables en espèces. Tous ces immeubles sont sis à St-Luc. Le capital social s'élève à la somme de 75 000 fr., divisé en 75 actions de 1000 fr. chacune, au porteur et entièrement libérées. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, à l'exception de celles obligatoirement prévues dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un administrateur unique qui est actuellement Rémy Salamin, de et à St-Luc. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur. Siège social: c/o Etude de M<sup>e</sup> Henri Gard, avocat, à Sierre. Bureaux: chez Rémy Salamin, menuisier, St-Luc.

9 mars 1962. Immeubles.

**S.I. Sorenata Grans S.A.**, à Craus, commune de Montana. Suivant acte authentique et statuts du 27 février 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation et la gérance d'immeubles ou de terrains, avec ou sans accessoires, ainsi que la participation à toutes opérations financières et à toutes transactions qui ont un rapport avec son objet. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur et entièrement libérées. La société se propose d'acquérir de Louis Antille, fils de Michel, à Sierre, la parcelle sise sur Montana, art. M. F., fol. 5, N° 142, Sur Moubra, pour la somme de 180 000 fr., à payer en espèces. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean-Pierre Pitteloud, de Vex, à Sion, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: chez William Wuest, à Montana. Bureaux: c/o M<sup>e</sup> Jean-Pierre Pitteloud, notaire, à Sierre, 17, rue du Bourg.

9 mars 1962.

**Banque Commerciale de Sion, Société Anonyme, Successeur de MM. de Riedmatten & Cie (Handelshank von Sitten Aktiengesellschaft, von Riedmatten & Cie's Nachfolger)**, à Sion (FOSC. du 15 juillet 1960, N° 163, page 2106). En assemblée générale du 8 mars 1962, cette société a décidé de fractionner chaque action ancienne de 1000 fr. en deux actions nouvelles de 500 fr. et d'augmenter le capital social de 1 600 000 fr. à 2 400 000 fr. par l'émission de 1600 actions nouvelles, au porteur, de 500 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social de 2 400 000 fr. est divisé en 4000 actions, au porteur, et 800 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées.

9 mars 1962.

**Société Coopérative de Consommation de Grimisuat**, à Grimisuat (FOSC. du 21 juillet 1958, N° 167, page 1976). Pierre Vuignier et Paul Roux, dont les pouvoirs sont radiés, ont démissionné. Alphonse Roux, de et à Grimisuat, est président, et Daniel Vuignier, de et à Grimisuat, est secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

10 mars 1962. Participations.

**Colffico S.A. Sion**, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 8 mars 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, l'administration et l'exploitation de participations de toute sorte à des entreprises en Suisse et à l'étranger, ainsi que la réalisation d'affaires financières et commerciales de toute nature, notamment dans le domaine de l'industrie chimique. La société peut effectuer toutes opérations s'y rapportant. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées, si tous les actionnaires sont connus, ou par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Hans Gygax, de Johann, de Seeberg (Berne), à Soleure, président; Georges Graf, d'Emile, d'Oeschbach (Berne), à Pully, vice-président, et Hans Gygax, de Hans, de Seeberg (Berne), à Soleure, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Domicile légal et bureaux: Etude Charles-H. Lorélan, 8, avenue du Midi.

#### Genf - Genève - Ginevra

10 mars 1962.

**Société Immobilière Alopex**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 mai 1960, page 1558). Nouveau domicile: 8, rue Lamartine, chez H. B. Trachslar.

10 mars 1962. Café-restaurant.

**Mme I. Haller**, à Meyrin. Chef de la maison: Irma-Adelheid Haller née Kammacher, de Gontenschwil (Argovie), à Meyrin, autorisée par son mari Werner Haller. Café-restaurant à l'enseigne «Café de Feuillasse», 218, route de Meyrin.

10 mars 1962. Tabacs, vente de journaux.

**Mme M. Montessuit**, à Genève. Chef de la maison: Maria Montessuit née Faletti, de France, à Genève. Débit de tabacs et vente de journaux. 43, rue de la Servette.

10 mars 1962. Alimentation générale.

**P. Terretaz**, à Genève. Chef de la maison: Pierre Terretaz, de Vollèges (Valais), à Genève. Alimentation générale. 12, rue des Pitons.

10 mars 1962. Bétail et viande.

**Bell S.A.**, succursale de Genève, achat de bétail et de viandes de tous genres, etc. (FOSC. du 12 juillet 1961, page 2028), société anonyme avec siège à Bâle. Procuration individuelle pour la succursale a été conférée à Marcel Moret, de Vuadens (Fribourg), à Vevrier.

10 mars 1962. Matériel et fournitures pour habitations préfabriquées. **Préconstruire, Hanselmann et Murisier S.A.**, à Genève, commerce de matériel et fournitures pour habitations préfabriquées (FOSC. du 9 mars 1962, page 725). Nouvelle raison de commerce: **Hanselmann et Murisier S.A.** Statuts modifiés le 23 février 1962. André Cubin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Guy Hanselmann, président (inscrit), et Jean-Claude Murisier (inscrit), nommé secrétaire. Signature individuelle de Guy Hanselmann. Les pouvoirs de Jean-Claude Murisier sont radiés.

10 mars 1962. Société immobilière.

**Le Pin parasol S.A.**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 2 mars 1962. But: achat, vente, échange, construction, location et exploitation d'immeubles hors de Suisse. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Théophile dit Théo Muller, de Niederbipp (Berne), à Anières, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 4, rue de la Tour de l'île, chez Th. et H. Muller-Diebold, Maison de Thé.

10 mars 1962.

**Société Anonyme de Composants Industriels SACI (Participations)**, à Genève. Date des statuts: 2 mars 1962. But: acquisition de participations dans des entreprises financières, industrielles ou commerciales et plus particulièrement dans celles se rapportant aux composants industriels dans le domaine électronique. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: André Guinand, de Chêne-Bourg, à Carouge, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 29, rue du Rhône, chez André Guinand, avocat.

10 mars 1962.

**Transalpine Financial Corporation S.A.**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 1<sup>er</sup> mars 1962. But: administration de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales et industrielles, hors de Suisse. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Mario Olivero, de Locarno (Tessin), à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 10, rue de la Bourse, chez «Sertum» Société anonyme commerciale financière et industrielle.

10 mars 1962. Participations à toutes sociétés.

**Fermex S.A.**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 23 février 1962. But: acquisition, administration et gestion de participations à toutes sociétés commerciales, financières, industrielles et immobilières, ainsi que leur financement. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Charles Mathier, de Lutry (Vaud), à Genève, président, et Gerhard Grob, de Wattwil (St-Gall), à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile: 3, rue du Mont-Blanc, chez la Société Anonyme Fiduciaire Suisse.

10 mars 1962.

**Fondation des terrains industriels Praille et Acacias FIPA**, à Genève, fondation de droit public (FOSC. du 31 décembre 1959, page 3653). Jean Dutoit et Edouard Chamay ne sont plus administrateurs; les pouvoirs du premier sont radiés. François Peyrot, de et à Genève, et André Ruffieux, de et à Genève, sont administrateurs sans droit à la signature sociale. Albert Dussoix (inscrit), vice-président du conseil d'administration, signe collectivement avec le président.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem Geschäftsinhaber **Herbert Minder-Wenger**, Handlung, Luzernstrasse, **Huttwil**, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf **3 Jahre** festgesetzt. (A.A. 62)

Huttwil, den 14. März 1962.

Namens der Ortspolizeibehörde  
Der Präsident: Der Sekretär:  
**Heiniger. Leuenberger.**

#### Deutsche Hagel-Versicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit für Gärtnereien usw. zu Berlin, Wiesbaden

**Generalbevollmächtigter.** Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 15. März 1962 der Ernennung des Herrn **Dr. Otto E. A. Heller**, Rechtsanwalt, von Thal (SG) und Zürich, in Zürich, Forehstrasse 287, zum schweizerischen Generalbevollmächtigten der **Deutsche Hagel-Versicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit für Gärtnereien usw. zu Berlin, in Wiesbaden**, seine Zustimmung erteilt (Art. 47 der Verordnung vom 11. September 1931 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmen).

Bern, den 20. März 1962.

Eidgenössisches Versicherungsamt.

**Mandatario generale.** Le Département fédéral de justice et police a approuvé en date du 15 mars 1962 la nomination de **M. Otto E. A. Heller**, docteur en droit et avocat, de Thal (SG) et Zurich, à Zurich, Forehstrasse 287, en qualité de mandataire général pour la Suisse de la **Deutsche Hagelversicherung-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit für Gärtnereien usw. zu Berlin, in Wiesbaden** (article 47 de l'ordonnance du 11 septembre 1931 sur la surveillance des entreprises d'assurances privées).

Berne, le 20 mars 1962.

Bureau fédéral des assurances.

**Mandatario generale.** Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha approvato, in data 15 marzo 1962, la nomina del signor **Dot. Otto E. A. Heller**, avvocato, di Thal (SG) e Zurigo, a Zurigo, Forehstrasse 287, in qualità di mandataro generale per la Svizzera della **Deutsche Hagel-Versicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit für Gärtnereien usw. zu Berlin, in Wiesbaden** (art. 47 dell'ordinanza dell'11 settembre 1931 concernente la vigilanza sulle imprese d'assicurazioni private).

Berna, 20 marzo 1962.

Ufficio federale delle assicurazioni.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## GATT-Zolltarifkonferenz von Genf

Ergebnis der Verhandlungen mit den Vereinigten Staaten von Amerika  
(Konzessionslisten)

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 12. März 1962 das Zollabkommen genehmigt, das am 20. November 1961 von der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika paraphiert worden war. Das Abkommen wird der Bundesversammlung zur Ratifikation unterbreitet werden. Nach den amerikanischen Gesetzesvorschriften werden die der Schweiz gewährten Konzessionen in zwei Etappen in Kraft gesetzt, und zwar die erste Etappe auf den 1. Juli 1962 mit grundsätzlich der Hälfte jeder einzelnen Konzession, die zweite Etappe und damit die Konzessionen in ihrem vollen Umfang ein Jahr später.

Auf schweizerischer Seite werden die Konzessionen am 1. Januar 1963 in Kraft treten.

Es folgen die Konzessionslisten der USA und der Schweiz:

## Schedule - United States of America

This schedule is authentic only in the English language

## Most-Favored-Nation Tariff

Tariff Act of 1930 Par.	Description of Products	Rates of Duty	
		First stage	Second stage
23	Chemicals, drugs, medicinal and similar substances provided for in paragraph 5, Tariff Act of 1930, when imported in capsules, pills, tablets, lozenges, troches, ampoules, tubes, or similar forms, including powders put up in medicinal doses:		
	Ergotamine tartrate	11% ad val.	10% ad val.
	Salts and compounds of gluconic acid and combinations and mixtures of any such salts or compounds	11% ad val.	10% ad val.
27 (a) (3) (4) (5)	Products, by whatever name known, which are similar to any of the products provided for in paragraph 27 or 1651, Tariff Act of 1930:		
	Obtained, derived, or manufactured in whole or in part from any of the products provided for in paragraph 27 or 1651, Tariff Act of 1930:		
	4-amino-2-stilbenesulfonic acid	3.1c. per lb. and 22 1/2% ad val.	2.8c. per lb. and 20% ad val.
	Ortho-acetoacetotoluidide, and 2,4,6-trimethylaniline (mesidine)	3.25c. per lb. and 22 1/2% ad val.	3c. per lb. and 20% ad val.
	Obtained, derived, or manufactured in whole or in part of any of the products provided for in subdivision (1), (2), or (3) of paragraph 27 (a), Tariff Act of 1930:		
	Products chiefly used as assistants in preparing or finishing textiles	3.1c. per lb. and 18% ad val.	2.8c. per lb. and 16% ad val.
28 (a)	Colors, dyes, or stains, whether soluble or not in water, when obtained, derived, or manufactured in whole or in part from any of the products provided for in paragraph 27 or 1651, Tariff Act of 1930:		
	• Acid black 50, 94, 129;		
	acid blue 51, 106, 127, 129, 143;		
	acid brown 44, 46, 48, 58, 188, 189;		
	acid green 40;		
	acid red 130, 145, 174, 211;		
	acid violet 31, 48;		
	acid yellow 2, 73, 116;		
	basic red 14;		
	basic yellow 13;		
	direct black 62, 91;		
	direct blue 86, 92, 106, 160, 172;		
	direct brown 103, 115, 116;		
	direct green 5, 29, 31;		
	direct orange 37;		
	direct red 83;		
	direct yellow 28;		
	disperse blue 30;		
	fluorescent brightening agent 18, 21, 32;		
	mordant green 47;		
	mordant red 17;		
	reactive black 1;		
	solvent orange 11;		
	solvent yellow 25;		
	vat red 44; and		
	vat solubilized orange 3	36% ad val. but not less than 3.1c. per lb. and 20% ad val.	32% ad val. but not less than 2.8c. per lb. and 18% ad val.
28 (a)	Medicinals obtained, derived, or manufactured in whole or in part from any of the products provided for in paragraph 27 or 1651, Tariff Act of 1930:		
	2-benzyl-1,5-imidazolone hydrochloride, methylphenethylhydantoin, phenylbenzylaminoethyl imidazolone hydrochloride, and all other medicinals derived from imidazolone or hydantoin	3.1c. per lb. and 20% ad val.	2.8c. per lb. and 18% ad val.

\* Number according to International Color Index:

Tariff Act of 1930 Par.	Description of Products	Rates of Duty	
		First stage	Second stage
	5-chloro-7-iodo-8-quinolinol; 2 [1-(p-chlorophenyl)-3-dimethylaminopropyl] pyridine maleate; and niacinamide	3.1 c. per lb. and 22 1/2% ad val.	2.8c. per lb. and 20% ad val.
60	Perfume materials, not containing over 10 percent of alcohol:		
	Anethol, citral, heliotropin, ionone, rhodinol, terpineol, and all natural or synthetic odoriferous or aromatic chemicals, all the foregoing not mixed and not compounded, and not specially provided for:		
	Anethol, citral, heliotropin, ionone, rhodinol, and terpineol	27% ad val.	24% ad val.
	Linalyl acetate	40 1/2% ad val.	36% ad val.
	Other (not including geraniol, safrol, and hydroxy citronellal)	27% ad val.	24% ad val.
91	Vanadic acid, vanadic anhydride, and salts of the foregoing; chemical compounds, mixtures, and salts, wholly or in chief value of vanadium, not specially provided for	36% ad val.	32% ad val.
236	Watch crystals or watch glasses, finished or unfinished, not round	54% ad val.	48% ad val.
360	Scientific and laboratory instruments, apparatus, utensils, and appliances (including surveying and mathematical instruments), and parts thereof, wholly or in chief value of metal, and not plated with gold, silver, or platinum, finished or unfinished, not specially provided for:		
	Analytical weights, balances, laboratory scales, and parts thereof	27% ad val.	25% ad val.
	Laboratory instruments, apparatus, and appliances, for determining the strength of articles or materials in compression, tension, torsion, or shear, and parts thereof	18% ad val.	16% ad val.
	Surveying instruments and parts thereof	31 1/2% ad val.	28% ad val.
362	Files, file blanks, rasps, and floats, of whatever cut or kind:		
	Not over 2 1/2 inches in length	16c. per doz.	12c. per doz.
	Over 2 1/2 but not over 4 1/2 inches in length	22 1/2c. per doz.	20c. per doz.
	Over 4 1/2 but under 7 inches in length	31 1/2c. per doz.	28c. per doz.
372	Paper box machinery; and parts of the foregoing, not specially provided for, wholly or in chief value of metal or porcelain	11% ad val.	10% ad val.
372	Shuttles for sewing and embroidery machines; and parts of the foregoing, not specially provided for, wholly or in chief value of metal or porcelain	27% ad val.	24% ad val.
710	Cheese, whether or not in original loaves: Cheese having the eye formation characteristic of the Swiss or Emmenthaler type; and Gruyere process cheese	4.5c. per lb., but not less than 18% ad val.	4c. per lb., but not less than 16% ad val.
775	Soups, soup rolls, soup tablets or cubes, and other soup preparations, composed of vegetables, or of vegetables and meat or fish, or both, and not specially provided for	15 1/2% ad val.	14% ad val.
917	Underwear, knit, finished or unfinished, wholly or in chief value of cotton or other vegetable fiber, and not specially provided for, valued over \$4 per pound	18% ad val.	17% ad val.
1308	Fabrics, with fast edges, not exceeding 12 inches in width, and articles made therefrom; all the foregoing wholly or in chief value of rayon or other synthetic textile, or of rayon or other synthetic textile and india rubber, and not specially provided for, whether or not Jacquard-figured:		
	Ribbons and articles made therefrom	25c. per lb. and 22 1/2% ad val.	25c. per lb. and 20% ad val.
1403	Filter masse or filter stock, composed wholly or in part of wood pulp, wood flour, cotton or other vegetable fiber	11% ad val.	10% ad val.
1501 (a)	Braids, plaits, laces, and willow sheets or squares, composed in chief value of straw, chip, paper, grass, palm leaf, willow, osier, rattan, real horsehair, cuba bark, or manila hemp, and braids and plaits, in chief value of ramie, all the foregoing suitable for making or ornamenting hats, bonnets, or hoods, containing a substantial part of rayon or other synthetic textile (but not wholly or in chief value thereof), and valued over \$1.75 per pound	11% ad val.	10% ad val.
1505	Hats, bonnets, and hoods, wholly or in chief value of any braid not provided for in paragraph 1504, Tariff Act of 1930, if such braid is composed of a substantial part of rayon or other synthetic textile, but not wholly or in chief value thereof; all the foregoing, blocked, trimmed, or sewed, whether or not bleached, dyed, colored, or stained	40 1/2% ad val.	36% ad val.

Tariff Act of 1930 Par.	Description of Products	Rates of Duty	
		Frist stage	Second stage
1529 (a)	Braids (including braids or bandings made wholly or in part of hraid), suitable for making or ornamenting hats, bonnets, or hoods, loom woven and ornamented in the process of weaving, or made by hand or on a lace, knitting, or braiding machine, composed wholly or in chief value of rayon or other synthetic textile, or of yarn, filaments, threads, or filaments other than cotton:		
	Valued under \$1.60 per pound	90c. per lb., but not over 81% ad val.	80c. per lb., but not over 72% ad val.
	Valued \$1.60 or more per pound	45c. per lb., but not less than 20% ad val.	40c. per lb., but not less than 18% ad val.
1536	Manufactures of wax (other than beeswax), or of which wax (other than beeswax) is the component material of chief value, not specially provided for	7 1/2% ad val.	6 1/2% ad val.
1537 (c)	Combs wholly of compounds of cellulose, not specially provided for, valued over \$4.50 per gross	0.9c. each and 18% ad val.	0.8c. each and 16% ad val.
1541 (a)	Musical Instruments and parts thereof, not specially provided for: Music boxes and parts thereof	18% ad val.	16% ad val.
1542	Needles for phonographs, gramophones, graphophones, or for similar articles	7c. per 1000 and 40 1/2% ad val.	6c. per 1000 and 36% ad val.
1551	Photographic cameras, and parts thereof, not specially provided for: Motion-picture cameras, valued at \$50 or more each	13 1/2% ad val.	12% ad val.

**Liste der Konzessionen,  
welche die Schweizerische Eidgenossenschaft den Vereinigten Staaten  
von Amerika einräumt**

Tarif Nr.	Warenbezeichnung	Zollansatz
		Fr. je 100 kg brutto
0804.	Weintrauben, frisch oder getrocknet: - getrocknet: - - andere	8.-
0812.	Früchte, getrocknet (ausgenommen solche der Nrn. 0801 bis 0805): - Kernobst und Steinobst: - - ganz: - - - Pflaumen und Zwetschgen, in Behältern von: - - - 50 kg oder weniger - - zerschnitten in Stücke oder Scheiben, ausgekernt, aus- - - gestein, geschält: - - - Aprikosen	7.- 36.-
1605.	Krebstiere, Weichtiere und Muscheltiere, zubereitet oder konserviert: - Crevettes	40.-
1701.	Zuckerwaren ohne Kakaogehalt: - Kaugummi	70.-
2002.	Gemüse und Küchenkräuter, ohne Essig oder Essigsäure zubereitet oder konserviert: - andere, in Behältern von: - - 5 kg oder weniger: - - - Spargeln	38.-
2005.	Fruchtmus und Fruchtpasten, Konfitüren, Fruchtgelees, Fruchtarmeladen, durch Kochen hergestellt, auch mit Zusatz von Zucker: - Fruchtmus, ohne Zucker	25.-
2006.	Früchte in anderer Weise zubereitet oder konserviert, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol: - Ananas	40.-
2007.	Fruchtsäfte (einschliesslich Traubensaft) und Gemüsesäfte, nicht gegoren, ohne Zusatz von Alkohol, auch mit Zusatz von Zucker: - Gemüsesäfte - andere: - - ungezuckert: - - - andere: - - - nicht gefroren, nicht eingedickt - - - andere	33.- 28.- 33.-
NB. ad 2007. 42.	Als nicht eingedickt gelten Säfte, die bei einer Temperatur von 15° C eine Dichte von 18° Baumé oder weniger aufweisen.	
2101.	Gewürzsaucen; zusammengesetzte Würzmittel: - andere	70.-
2107.	Nahrungsmittelzubereitungen, anderweit weder genannt noch inbegriffen: - Maiskonserven in luftdicht verschlossenen Metallbehältern	50.-
2710.	Erdöl oder Schieferöl (andere als uneharbeitete), einschliesslich anderweit weder genannte noch inbegriffene Zubereitungen mit einem Gewichtsanteil an Erdöl oder Schieferöl von 70%, oder mehr, in denen diese Öle den wesentlichen Bestandteil bilden: - Mineralschmierfett	8.-
2803.01	Kohlenstoff (Gasruss oder carbon black, Acetylenruss, Anthracenruss, Lampenruss usw.)	-.40
2804.	Wasserstoff; Edelgase; andere Nichtmetalle: - Phosphor: - - gelb	3.-

Tarif Nr.	Warenbezeichnung	Zollansatz
		Fr. je 100 kg brutto
2812.01	Borsäure und Borsäureanhydrid	2.-
2831.	Chlorite und Hypochlorite: - Calciumhypochlorit (Chlorkalk)	3.-
2848.01	Anderer Salze und Persalze anorganischer Säuren, ausgenommen Azide	4.-
2911.	Aldehyde, Aldehydalkohole, Aldehydäther, Aldehydphenole und andere Aldehyde mit einfachen oder komplexen Sauerstofffunktionen: - andere	4.-
2943.01	Chemisch reine Zucker, ausgenommen Saccharose: - Laktose - andere	22.- 17.-
3005.	Anderer pharmazeutische Zubereitungen und Waren: - Zahnzement und andere Zahnfüllstoffe	100.-
3302.01	Terpenhaltige Nebenprodukte aus der Herstellung der terpenfreien ätherischen Öle	5.-
3501.01	Peptone und andere Eiweissstoffe sowie ihre Derivate: - Hautpulver, auch mit Chrom behandelt	10.-
3816.01	Zubereitete Nährsubstrate zum Züchten von Mikrobenkulturen	30.-
3902.	Polymerisations- und Mischpolymerisationserzeugnisse (Polyäthylen, Polytetrahaloäthylen, Polyisobutylen, Polystyrol, Polyvinylchlorid, Polyvinylacetat, Polyvinylchloracetat und andere Polyvinyl- und Polymethacrylderivate, Cumaron-Inden-Harze usw.): - Blöcke, Platten: - - andere	30.-
3903.	Regenerierte Cellulose: Cellulosenitrate, Celluloseacetate und andere Celluloseester, Celluloseäther und andere chemische Cellulosederivate, weichgemacht oder nicht (Colloidin und Colloidium, Celluloid usw.); Vulkanfaser: - Pulver, Klümpchen, Flocken, Schuppen oder unregelmässige Blättchen, in nicht zusammenhängender Masse oder in Teigform: - - Nitrocellulose: - - - andere - - - Vulkanfaser	25.- 20.-
3905.	Durch Schmelzen modifizierte natürliche Harze (Schmelzharze): Kunstharze, durch Veresterung von natürlichen Harzen oder Harzsäuren gewonnen (Harzester); chemische Derivate des Naturkautschuks (Chlorkautschuk, Kautschuk-chlorhydrat, cyclischer Kautschuk, oxydierter Kautschuk usw.): - Folien: - - unbearbeitet oder farblos geprägt	80.-
4102.	Leder von Tieren der Rindviehgattung (einschliesslich Büffel- - leder), Rossleder und Leder von anderen Einhufern, ausgenommen Leder der Nrn. 4106 bis 4108: - anderes Ochsen-, Kuh- und Rindleder, sowie Rossleder: - - anders gegerbt, per Quadratfuss im Gewichte von: - - - 150 g oder weniger	110.-
4807.	Papier und Pappe, gestrichen, überzogen, getränkt oder auf der Oberfläche gefärbt (marmoriert, farbig gemustert und dergleichen) oder bedruckt (andere als solche der Nr. 4806 und des Kapitels 19), in Rollen oder Bögen: - einseitig oder beidseitig gestrichen oder mit gestrichenem Papier überzogen, auch farbig gemustert, gunniert, lackiert oder auf der Oberfläche gefärbt: - - Kartons	40.-
5104.	Gewebe aus endlosen synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen (einschliesslich Gewebe aus Monofilen oder Streifen der Nrn. 5101 oder 5102): - synthetische: - - gefärbt - - künstliche: - - - gebleicht oder weiss matiert	750.- 500.-
5602.	Spinnkabel aus synthetischen und künstlichen Spinnfasern: - synthetische: - - roh, gebleicht oder weiss matiert	40.-
5913.	Gummilastische Gewebe (andere als gewirkte oder gestrickte Stoffe) aus Spinnstoffen in Verbindung mit Kautschukfasern: - aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen	400.-
6006.	Gewirkte oder gestrickte, gummielastische oder kautschu- - fertige Stoffe am Stück sowie Waren daraus (einschliesslich Kniesschoner und Krampfadernstrümpfe): - aus Seide, Schappe- oder Bourreteseide, synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen: - - am Stück	500.-
6101.	Oberkleider für Männer und Knaben: - aus synthetischen Kurzfasern	1400.-
6103.	Unterkleidung (Leibwäsche) für Männer und Knaben, ein- - schliesslich Kragen, Vorhemden und Manchetten: - aus synthetischen Kurzfasern	1100.-
6104.	Unterkleidung (Leibwäsche) für Frauen, Mädchen und Klein- - kinder: - weder bestickt noch aus oder in Verbindung mit Spitzen: - - aus endlosen synthetischen Spinnstoffen - - aus Baumwolle oder andern Spinnstoffen	1120.- 150.-
6109.	Korsette, Korsettgürtel, Hüftgürtel, Büstenhalter, Hosenträger, Strumpfhalter, Strumpfbänder, Sockenhalter und ähnliche Waren aus Geweben oder gewirkten oder gestrickten Stoffen, auch gummielastisch: - aus synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen: - - Korsette, Korsettgürtel, Schläpfer, Strumpfhaltergürtel und dergleichen - - Büstenhalter - - aus Baumwolle oder andern Spinnstoffen: - - - Büstenhalter	1200.- 1200.- 500.-
6110.	Handschuhe, Strümpfe, Socken, weder gewirkt noch gestrickt: - aus andern Spinnstoffen	225.-
6202.	Bettwäsche, Tischwäsche, Wäsche zur Körperpflege, Küchen- - wäsche; Vorhänge, Gardinen und andere Gegenstände zur Innenausstattung: - weder bestickt noch aus oder in Verbindung mit Spitzen: - - aus Baumwolle: - - - mit Näh- oder Posamentierarbeit: - - - ungemustert: - - - - andere	250.-

Tarif Nr.	Warenbezeichnung	Zollansatz
		Fr. je 100 kg brutto
6806.	Natürliche oder künstliche Schleifroststoffe, in Pulver- oder Körnerform, auf Gewebe, Papier, Pappe oder andere Stoffe aufgetragen, auch zugeschnitten, genäht oder anderswie zusammengefügt:	
22	- auf Papier, Pappe und andern Stoffen:	
	- - andere	45.-
7016.01	Pflastersteine, Bausteine, Fliesen, Daechziegel und andere Waren aus gegossenem oder geformtem Glas, auch mit Drahteinlage usw. verstärkt, für Bauten und Konstruktionen; sogenanntes vielzelliges Glas oder Schaumglas in Blöcken, Tafeln, Platten und Kokillen	9.-
7020.	Glaswolle, Glasfasern und Waren daraus:	
20	- Vorgespinnte, Garne	40.-
7310.	Stabeisen und Stabstahl, warm gewalzt, warm stranggepresst oder geschmiedet (einschliesslich Walzdraht); Stabeisen und Stabstahl, kalt geformt oder kalt nachbearbeitet; Hohlbohrerstäbe aus Stahl für Bergwerke:	
	- mit veredelter Oberfläche:	
	- - anders veredelt, mit einer grössten Querschnittsdimension von:	
67	- - - 64 mm oder weniger	15.-
7311.	Profile aus Eisen oder Stahl, warm gewalzt, warm stranggepresst, geschmiedet, kalt geformt oder kalt nachbearbeitet; Spindwandisen aus Eisen oder Stahl, auch gelocht oder aus zusammengesetzten Elementen hergestellt:	
	- mit veredelter Oberfläche:	
	- - anders veredelt, mit einer grössten Querschnittsdimension von:	
37	- - - 64 mm oder weniger	15.-
7604.	Blattmetall (Folien) und dünne Bänder, aus Aluminium (auch geprägt, zugeschnitten, gelocht, überzogen, bedruckt oder auf Papier, Pappe, Kunststoffen oder ähnlichen Unterlagen befestigt), mit einer Dicke (ohne Unterlage) von 0,15 mm und weniger:	
ex 10/31	- überzogen mit einer Mischung aus Wachs, Kautschuk und ähnlichen Stoffen, für die Herstellung von Klischees	80.-
8202.	Handsägen aller Art, fertig montiert, Sägeblätter aller Art (einschliesslich Fräsägenblätter und nicht gezahnte Sägeblätter):	
	- für die Metallbearbeitung:	
20	- - andere Sägeblätter; Handsägen	80.-
8406.	Kolbenverbrennungsmotoren:	
	- für Schienen- und Wasserfahrzeuge, im Stückgewichte von:	
54	- - 2500 kg oder weniger	60.-
8412.	Klimaanlagen, aus einem motorbetriebenen Ventilator und Vorrichtungen zum Aendern der Temperatur und Feuchtigkeit, zu einem geschlossenen Maschinenblock zusammengebaut, im Stückgewichte von:	
18	- 100 kg oder weniger	50.-
8425.	Maschinen, Apparate und Geräte zum Ernten und Dreschen von landwirtschaftlichen Erzeugnissen; Stroh- und Futtermittelpressen; Rasenmäher; Tarare und ähnliche Getreidereinigungsmaschinen; Sortiermaschinen für Eier, Früchte oder andere landwirtschaftliche Erzeugnisse, mit Ausnahme der Müllereimaschinen und -apparate der Nr. 8429:	
	- selbstfahrende Motormaschinen, im Stückgewichte von:	
12	- - 600 kg oder weniger	45.-
8453.01	Statistikmaschinen und ähnliche Lochkartenmaschinen (Locher, Lochprüfer, Sortiermaschinen, Tabelliermaschinen, Multiplikatoren usw.)	200.-
8508.	Elektrische Apparate und Vorrichtungen für die Zündung und zum Anlassen von Kolbenverbrennungsmotoren (Magnetzünder, Lichtmagnetzündler, Zündspulen, Zündkerzen, Glühkerzen, Anlasser usw.); mit diesen Motoren verwendete Lichtmaschinen (Dynamos) und Lade- oder Rückstromschalter:	
10	- Zünd- und Glühkerzen	130.-
8702.	Automobile mit Motoren aller Art (einschliesslich Rennwagen und Trolleybusse), für den Personen- oder Warentransport:	
	- Personewagen, im Stückgewichte von:	
16	- - über 1600 kg	160.-
8703.	Automobile für besondere Zwecke, andere als für reine Transportzwecke, wie Abschleppwagen, Spritzenwagen, Dreileiterwagen, Strassenkehrwagen, Schneeräumwagen, Sprengwagen, Kranwagen, Scheinwerferwagen, Werkstattwagen, mit Böttingenanlage ausgerüstete Wagen und dergleichen:	
	- mit Arbeitsmaschinen der Nrn. 8122 und 8123 ausgerüstet, im Stückgewichte von über 12 000 kg	20.-
8801.01	Fallschirme und Teile davon sowie Fallschirmzubehör	250.-
8805.01	Katapulte und andere ähnliche Startvorrichtungen; Boden- geräte für Flugausbildung; Teile davon	20.-
9019.	Orthopädische Apparate und Vorrichtungen (einschliesslich medizinisch-chirurgische Gürtel); Zahnprothesen, künstliche Augen und andere Prothesen; Schwerhörigenapparate und -geräte; Apparate und Vorrichtungen zur Behandlung von Knochenbrüchen (Schienen, Rinnen und dergleichen):	
20	- andere	60.-
9307.	Geschosse und Munition, einschliesslich Minen; Teile davon, einschliesslich Jagdschrot und Patronenpfropfen:	
	- andere Geschosse und Munition:	
30	- - gefüllte Patronen	180.-
9508.	Waren, geformt oder geschmolzen, aus natürlichen (tierischem oder pflanzlichem) sowie mineralischem oder künstlichem Wachs, aus Paraffin, Stearin, natürlichen Gummiarten oder Harzen (Kopalharz, Kolophonium usw.), aus Modellermassen, und andere geformte oder geschmolzene Waren, anderweit weder genannt noch inbegriffen; nicht gehärtete Gelatine, bearbeitet, andere als solche der Nr. 3503 und Waren daraus:	
20	- andere	75.-
9704.	Gesellschaftsspiele (einschliesslich mit Motoren oder mechanischen Antrieben ausgerüstete Spiele für öffentliche Lokale; Tischtennis, Billardtische und Spezialtische für Spielsäle):	
30	- Spielautomaten	250.-

**Le commerce extérieur de la Suisse en février 1962**

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 129,1 Mio et atteignent 1015,8 Mio de fr. (mois précédent: 1131,1 Mio), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 52,9 Mio et totalisent 735,9 Mio de fr. (mois précédent: 682,3 Mio). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 42,3 Mio de fr. (février 1961: 36,9 Mio) aux entrées et à 30,7 Mio (février 1961: 28,5) aux sorties.

**Evolution de notre balance commerciale**

Période	Importations		Exportations		Solde passif Mio de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Quantité en t	Valeur en Mio de fr.	Quantité en t	Valeur en Mio de fr.		
1961 février	1 086 846	886,7	124 090	683,0	203,7	77,0
1962 janvier	1 397 094	1 131,1	93 525	682,3	448,8	60,3
1962 février	1 281 754	1 015,8	100 017	735,9	279,9	72,4
1961 jan.-févr.	2 157 819	1 744,3	225 178	1 307,2	437,1	74,9
1962 jan.-févr.	2 678 848	2 146,9	193 541	1 418,3	728,6	66,1

Le mouvement contraire enregistré de part et d'autre de la balance commerciale s'est traduit, depuis janvier dernier, par un recul sensible de l'excédent d'importation; en effet, il s'établit cette fois à 279,9 Mio de fr. contre 448,8 Mio le mois précédent. Cependant, le solde passif de février 1962 est encore de 37,4% supérieur à celui d'il y a une année. Ainsi, la part en valeur des exportations en pour cent de celle des importations est tombée de 77% en février 1961 à 72,4% mais est toutefois plus élevée que le coefficient d'échange de janvier dernier.

Importations. Contrairement au mouvement noté au cours des deux dernières années, mais conformément à l'évolution des importations enregistrées habituellement antérieurement à cette époque de l'année, les entrées ont fléchi de janvier à février 1962. Néanmoins, l'étranger nous a livré cette fois, quantitativement et en valeur, plus de marchandises qu'en février 1961.

Comparativement au mois correspondant de l'année dernière, relevons avant tout, dans le secteur des denrées alimentaires et fourrages, l'accroissement de nos approvisionnements en froment panifiable (+500 wagons de 10 t) et en orge pour l'affouragement (+466 wagons). Les importations de fruits du midi, ainsi que celles de viande fraîche et congelée, ont aussi progressé pendant le même laps de temps. En revanche, nos achats de graines oléagineuses et de fèves de cacao, notamment, sont inférieurs à ceux d'il y a une année. Il s'est importé, en particulier, moins d'avoine, d'orge pour l'affouragement et de sucre brut qu'en janvier dernier.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, l'accroissement des arrivages d'huiles pour le chauffage, par rapport à février 1961 et à janvier 1962 (respectivement: +10 048 et +2042 wagons), s'inscrit au premier plan. Comparativement au mois de février de l'année précédente, le volume des importations de charbon, de sables, terres et pierres, ainsi que de matières premières et de produits mi-fabriqués sidérurgiques, a aussi fortement augmenté. En revanche, les livraisons étrangères de benzine, de même que d'huiles minérales et d'huiles de goudron, ont perdu de leur importance en l'espace d'une année et d'un mois. (Benzine: -64% de part et d'autre).

En ce qui concerne les importations de produits fabriqués, nos achats de machines non électriques et d'automobiles, bien qu'ayant fléchi par rapport à janvier dernier — en présence d'une avance notable au regard de février 1961 — occupent une place prédominante. Les importations d'avions sont aussi beaucoup inférieures en valeur à celles du mois précédent, mais dépassent le niveau enregistré en février 1961.

**Exportations de nos principales industries**

	Valeurs d'exportation		
	février 1961	janvier 1962	février 1962
	en millions de francs		
<b>Industrie textile</b> .....	88,1	83,4	92,5
dont:			
Schappe.....	0,7	1,2	1,2
Fils de fibres textiles artificielles et fibrane.....	13,3	17,1	16,0
Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles.....	12,8	13,0	13,6
Rubans en soie et en autres textiles.....	1,1	1,0	1,1
Fils de laine.....	2,4	3,1	2,8
Tissus de laine.....	3,1	3,3	3,0
Fils de coton.....	5,2	4,8	4,7
Tissus de coton.....	16,6	13,9	16,7
Broderies.....	11,9	10,3	11,9
Bonneterie.....	5,4	3,6	5,3
Articles d'habillement.....	8,0	4,1	7,4
Autres articles de confection.....	1,1	0,7	1,3
<b>Industrie des tresses pour la chapellerie</b> .....	4,0	3,9	4,3
<b>Industrie des chaussures</b> .....	6,1	5,1	7,0
dont:			
Chaussures en cuir..... en 1000 paires.....	184,9	145,0	206,0
Autres chaussures..... en 1000 paires.....	33,1	69,8	27,7
<b>Industrie métallurgique</b> .....	366,3	364,4	381,6
dont:			
Machines non électriques.....	171,5	164,9	167,6
Machines et appareils électriques.....	27,1	40,9	38,8
Instruments et appareils.....	38,7	30,1	32,9
Montres..... en 1000 pièces.....	3009,8	2958,4	3506,2
Aluminium..... en millions de fr.....	90,2	85,8	99,4
	7,9	7,9	8,2
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b> .....	126,3	134,5	148,0
dont:			
Produits pharmaceutiques.....	24,3	30,0	34,3
Matières colorantes organiques synthétiques.....	33,2	37,8	37,1
Produits de parfumerie et cosmétiques.....	4,3	4,1	5,4
Produits chimiques.....	61,5	62,6	71,2
<b>Livres, revues, journaux</b> .....	3,3	4,1	4,5
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b> .....	33,7	28,5	32,8
dont:			
Fromage.....	11,8	-7,3	11,6
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants.....	3,1	3,2	3,2
Chocolat.....	4,0	3,7	4,1
Produits pour soupes et bouillons.....	3,3	1,7	2,1
Tabacs manufacturés.....	3,7	5,1	4,6

**Exportations.** La tendance saisonnière notée habituellement de janvier à février à l'exportation s'est traduite, cette fois aussi, par une avance; en l'occurrence, la valeur des sorties est la plus élevée jamais enregistrée en février. Ce renforcement des exportations concerne à raison d'un tiers environ l'industrie métallurgique (principalement les montres), d'un quart l'industrie chimico-pharmaceutique (en particulier les produits chimiques) et de 17% la branche des textiles (notamment les articles d'habillement et les tissus de coton). De même, les tresses pour la chapellerie, les chaussures en cuir, les journaux et les livres, ainsi que les denrées alimentaires, participent à l'avance saisonnière des exportations.

Les produits de l'industrie chimico-pharmaceutique, parmi lesquels on note surtout une augmentation de nos ventes de produits pharmaceutiques et chimiques, ont avant tout contribué à la plus-value des sorties par rapport à il y a une année. Les exportations totales de l'industrie métallurgique se sont aussi accrues, car l'étranger nous a acheté notablement plus de montres, ainsi que de machines et appareils électriques. Par contre, il s'est exporté moins d'instruments, d'appareils et de machines non électriques qu'en février 1961. Considérées dans leur ensemble, les sorties de textiles se sont développées, en raison notamment d'une augmentation de nos ventes de fils de fibres textiles artificielles et fibranes. Les envois de chaussures en cuir, ainsi que de livres, revues et journaux, sont supérieurs à ceux d'il y a une année. En revanche, les exportations de denrées alimentaires — prises dans leur ensemble — s'inscrivent légèrement au-dessous de celles de l'année précédente, les produits pour soupes et bouillons enregistrant le plus fort recul.

**Fournisseurs et débouchés.** Comparativement à février 1961, notre commerce extérieur avec l'Europe (importations: +136,1 Mio de fr. ou +20,4%; exportations: +31,8 Mio ou +7%) et les exportations à destination des pays d'outre-mer (+21,1 Mio de fr. ou +9,4%) — considérés d'après les chiffres absolus — se sont renforcés.

La Suisse a importé pour 107,8 Mio de fr. (+20,3%) de plus de marchandises en provenance des pays de la CEE qu'il y a une année, cela notamment de la République fédérale d'Allemagne, de la France et de l'Italie. Dans le domaine des Etats de l'AELE, l'avance des importations (+22,2 Mio de fr. ou +21%) concerne principalement la Grande-Bretagne, l'Autriche et le Danemark. Nos approvisionnements dans les pays de l'AELE représentent 12,6%, contre 11,9% en février 1961 et ceux en provenance de la CEE 63 contre 60% des importations totales. Quant aux territoires d'outre-mer — ils nous ont livré dans l'ensemble moins de marchandises qu'en février 1961 —, on enregistre une augmentation de nos achats aux Etats-Unis d'Amérique, en présence d'une diminution considérable de nos importations de la République de l'Afrique du Sud.

Dans le secteur des exportations, il convient de souligner que la Suisse a vendu pour 25,9 Mio de fr. (+9,1%) de plus de marchandises aux pays de la CEE et pour 12,6 Mio (+10,1%) de plus aux Etats membres de l'AELE qu'en février 1961; en l'occurrence, ces deux communautés participent respectivement par 42 et 18,7% à la valeur totale des exportations (février 1961: 41,1 et 18,3%). D'après les chiffres absolus, l'accroissement de nos livraisons à la CEE se répartit sur la République fédérale d'Allemagne, de même que — à un certain écart — sur l'Italie et la France; le renforcement des exportations dans le domaine de l'AELE concerne principalement la Suède et l'Autriche. La République de l'Inde et l'Argentine, en particulier, participent au développement de nos envois aux territoires d'outre-mer.

## Principaux partenaires commerciaux

	Importations				Exportations						
	févr. 1961		févr. 1962		févr. 1961		févr. 1962				
	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des importations totales	en millions de francs	en % des exportations totales	en millions de francs	en % des exportations totales			
Rép. féd. d'Allemagne	257,6	334,5	325,8	29,1	32,1	116,7	112,7	130,2	17,1	17,7	
France	108,8	133,7	130,9	12,3	12,9	56,4	57,7	60,9	8,3	8,3	
Italie	93,8	113,3	108,2	10,6	10,7	55,3	61,7	62,2	8,1	8,5	
Belgique-Luxembourg	40,0	42,8	41,8	4,5	4,1	23,5	22,3	25,7	3,4	3,5	
Pays-Bas	32,1	36,8	33,1	3,6	3,3	31,2	30,3	30,0	4,6	4,1	
<b>CEE</b>	<b>Total</b>	<b>532,3</b>	<b>661,1</b>	<b>640,1</b>	<b>60,0</b>	<b>63,0</b>	<b>283,1</b>	<b>287,7</b>	<b>309,0</b>	<b>41,1</b>	<b>42,0</b>
Autriche	19,8	26,2	25,6	2,2	2,5	21,5	28,3	26,0	3,1	3,5	
Grande-Bretagne	51,3	63,4	63,6	5,8	6,3	43,8	40,4	44,6	6,4	6,1	
Portugal	3,1	2,1	1,8	0,4	0,2	7,7	7,4	8,1	1,1	1,1	
Danemark	9,6	11,7	14,5	1,1	1,4	11,8	11,1	12,0	1,7	1,6	
Norvège	2,3	2,9	2,1	0,3	0,2	11,2	8,7	9,3	1,6	1,3	
Suède	18,3	25,5	17,8	2,1	1,8	21,7	24,4	29,9	3,2	4,1	
Finlande	1,0	4,7	2,5	0,1	0,2	7,6	7,6	8,0	1,1	1,1	
<b>AELE</b>	<b>Total</b>	<b>105,7</b>	<b>139,5</b>	<b>127,9</b>	<b>11,9</b>	<b>12,6</b>	<b>123,3</b>	<b>127,9</b>	<b>137,9</b>	<b>18,3</b>	<b>18,7</b>
Espagne	8,2	12,4	10,3	0,9	1,0	15,2	12,0	15,0	2,2	2,0	
Tchécoslovaquie	4,7	9,1	5,5	0,5	0,5	3,6	4,2	3,5	0,5	0,5	
<b>Europe</b>	<b>Total</b>	<b>666,1</b>	<b>815,0</b>	<b>802,2</b>	<b>75,1</b>	<b>79,0</b>	<b>457,4</b>	<b>461,2</b>	<b>489,2</b>	<b>67,0</b>	<b>66,5</b>
Rép. de l'Afrique du Sud	18,5	3,9	1,9	2,1	0,2	7,0	6,4	6,3	1,0	0,9	
Inde	4,1	4,0	3,4	0,5	0,3	6,7	7,8	11,9	1,0	1,6	
Hongkong	0,5	0,8	0,6	0,1	0,1	12,1	10,0	10,9	1,8	1,5	
Japon	10,2	12,3	11,9	1,2	1,2	14,1	14,3	16,8	2,1	2,3	
Canada	6,3	10,5	8,5	0,7	0,8	9,1	11,5	11,2	1,3	1,5	
USA	100,4	171,5	111,2	11,3	10,9	57,3	56,1	59,6	8,4	8,1	
Mexique	1,8	7,3	3,1	0,2	0,3	10,5	5,8	8,2	1,5	1,1	
Brsil	3,3	5,7	3,7	0,1	0,4	10,7	6,7	9,1	1,6	1,2	
Argentine	4,3	6,6	5,1	0,5	0,5	6,8	11,9	10,3	1,0	1,1	
Confédération austr.	1,9	2,7	2,9	0,2	0,3	10,0	10,1	9,8	1,5	1,3	
<b>Outre-mer</b>	<b>Total</b>	<b>220,6</b>	<b>286,1</b>	<b>213,6</b>	<b>24,9</b>	<b>21,0</b>	<b>225,6</b>	<b>221,1</b>	<b>246,7</b>	<b>33,0</b>	<b>33,5</b>

## Principales marchandises importées

	février 1961		février 1962		
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	
<b>Denrées alimentaires, boissons et fourrages</b>					
Gros bétail de boucherie	pièces	1 035	1,2	1 575	1,7
Viande fraîche et congelée		861	3,7	3 179	10,4
Préparations de viandes		228	1,5	369	2,9
Volailles mortes		1 109	3,7	810	2,7
Poissons		617	1,9	585	1,9
Préparations et conserves de poissons		1 104	3,3	812	2,9
Conserves de lait		253	0,5	873	0,9
Beurre		701	2,5	28	0,2
Fromage		658	2,4	622	2,5
Oeufs avec coquilles		1 714	3,9	1 878	3,1
Légumes frais		9 485	6,7	9 076	8,5
Préparations de légumes		623	1,1	1 117	1,6
Légumes secs et légumineuses		857	1,2	1 217	2,1
Fruits du midi		17 844	14,5	20 303	17,8
Conserves et jus de fruits		1 205	1,8	1 107	1,9
Café brut		2 718	10,3	3 352	11,2
Thé		71	0,5	99	0,7
Froment pour la mouture		9 921	3,7	11 925	5,5
Froment pour l'affouagement		4 056	1,1	5 673	1,7
Orge pour l'affouagement		7 144	1,9	11 801	3,2
Avoine		10 843	3,1	9 176	2,5
Maïs		4 387	1,2	5 868	1,6
Riz		2 990	1,7	4 339	2,8
Matières à brasser		9 273	4,7	8 289	3,6
Graines oléagineuses		14 916	12,1	11 073	8,5
Huiles et graisses comestibles		2 267	3,7	1 715	3,0
Sucre cristallisé		10 697	4,1	11 132	3,5
Fèves de cacao		5 244	13,6	2 518	5,8
Vins en fûts	hl	123 113	9,0	123 193	10,1
<b>Matières premières</b>					
Tabac brut		1 148	8,0	1 293	9,2
Sables, terres et pierres		126 466	3,3	163 670	2,9
Charbon		159 711	12,0	212 081	15,2
Benzine		101 125	17,1	36 237	5,6
Huiles minérales et huiles de goudron		74 022	10,5	10 038	1,7
Produits de graissage		1 444	3,0	5 192	3,8
Huiles pour le chauffage		172 552	19,8	273 034	32,0
Oxyde d'aluminium		4 920	1,5	7 352	2,2
Engrais		27 287	3,8	34 677	4,5
Substances chimico-pharmaceutiques brutes		17 153	23,3	21 297	23,0
Caoutchouc brut		1 687	4,2	2 530	5,7
Cuir et peaux		912	2,1	1 015	2,8
Bois d'œuvre (brut)		20 497	4,6	22 299	4,8
Matières premières pour la fabrication du papier		9 819	1,5	19 197	4,9
Cellulose pour la fabrication de fibres textiles artificielles		2 447	2,0	206	0,1
Soie brute		55	2,5	52	2,5
Matières premières pour la fabrication de la schappe		55	1,2	35	0,8
Laine brute		622	4,2	692	5,0
Trait		488	5,4	562	6,1
Coton brut		5 146	16,3	3 064	9,7
Pierres gemmes brutes	kg	216	2,3	432	1,2
Fers et aciers bruts		7 233	2,7	31 494	10,8
Barres en fer et en acier		13 210	7,6	18 694	10,1
Profilés en fer et en acier		10 788	5,6	17 219	8,7
Tôles de fer et d'acier		35 023	25,0	10 054	25,1
Aciers alliés		5 725	14,5	6 036	12,7
Cuivre brut		4 989	14,0	3 918	11,0
Nickel brut		182	1,3	67	0,3
Aluminium brut		501	1,1	574	1,3
Plomb brut		2 101	1,8	3 834	3,0
Zinc brut		2 082	2,2	1 736	1,6
Etain brut		86	0,8	64	0,7
<b>Produits fabriqués</b>					
Produits pharmaceutiques		152	4,0	171	6,4
Produits chimiques		19 813	32,6	23 918	31,0
Couleurs		1 072	5,6	1 143	5,5
Produits de parfumerie et cosmétiques		101	2,3	125	2,6
Ouvrages en matières plastiques		1 071	7,6	1 374	9,6
Ouvrages en caoutchouc		1 244	8,1	1 408	8,1
Cuir		300	5,6	213	5,4
Bois de construction et bois d'œuvre préparés		15 271	5,5	24 605	9,2
Placages et ouvrages en bois		1 821	4,1	2 367	5,0
Papiers et cartons		3 710	6,8	5 128	9,4
Livres, revues, journaux		1 577	5,8	1 839	7,3
Fils de fibres textiles artificielles et fibranes		689	6,5	937	9,3
Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles		239	7,3	319	9,2
Fils de laine		208	2,6	212	2,5
Tissus de laine		156	4,7	161	4,8
Tissus de coton		451	7,5	481	7,6
Tapis de pieds		274	4,3	338	6,0
Bonneterie		178	10,2	195	10,4
Articles d'habillement		208	14,5	198	14,7
Autres articles de confection		162	1,9	179	1,9
Chaussures en 1000 paires		630	7,5	602	7,7
Ouvrages en céramique		8 547	4,3	12 380	5,5
Verre et ouvrages en verre		3 276	5,6	5 020	7,9
Pierres gemmes travaillées	kg	59	10,9	80	16,6
Bijouterie et joaillerie	kg	786	5,7	1 833	6,2
Tuyaux et accessoires de tuyauterie en fer		10 326	11,1	9 625	11,7
Outils		406	5,1	493	6,5
Machines non électriques		10 291	81,9	13 851	113,3
Machines et appareils électriques		2 943	33,5	3 752	43,2
Instruments et appareils		319	15,1	104	19,4
Automobiles	pièces	11 098	59,6	12 623	75,4
Parties et accessoires d'automobiles et de tracteurs (sans moteurs)		606	4,0	577	4,6
Motocycles et mopeds	pièces	7 162	2,8	7 072	3,1
Avions	pièces	3	0	11	24,2
Pièces détachées d'avions (sans moteurs)		22	5,9	16	4,6

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1959-1961

Obgenannte Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit ist als Sonderheft Nr. 70 der «Volkswirtschaft» erschienen.

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1959-1961 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeitskategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine Fortsetzung der Sonderhefte Nrn. 54, 58, 61, 65 und 68, welche die Lohnsätze für die Jahre 1946 bis 1959 enthalten. Damit liegen vergleichbare Angaben für sechzehn aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 12.35. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Sonderheft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Einzahlungsschein anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlung ist — um Missverständnissen vorzubeugen — nicht erwünscht.

Von den obenerwähnten Sonderheften Nrn. 58, 61, 65 und 68 sind noch einige Exemplare vorrätig und können zu günstigen Bedingungen nachbezogen werden.

## Taux de salaires et heures de travail fixés dans des contrats collectifs, 1959 à 1961

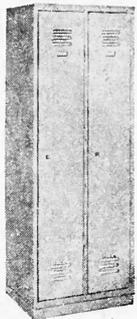
Sous ce titre a paru le 70<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique» publié par les soins de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et du travail.

On y trouve les principaux résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles patronales et ouvrières, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les contrats collectifs. Le supplément porte sur les années 1959 à 1961 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans toutes les branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des contrats collectifs. La nouvelle publication fait suite aux suppléments N<sup>os</sup> 54, 58, 61, 65 et 68 de «La Vie économique» qui concernaient les années 1946 à 1959. On dispose ainsi de données comparatives pour seize années successives. Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Le prix de ce fascicule s'élève à 12 fr. 35. On est prié d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, Berne. Par souci de simplification, le fascicule est envoyé contre remboursement. Les intéressés qui ne désirent pas d'envoi contre remboursement peuvent verser le montant en question au compte de chèques postaux III 520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en ayant soin de mentionner la commande au verso du talon; aux fins de prévenir toute confusion, les personnes qui utilisent ce dernier mode de paiement voudront bien s'abstenir de confirmer leur versement par lettre.

Quelques exemplaires des suppléments N<sup>os</sup> 58, 61, 65 et 68 cités ci-dessus sont encore disponibles et peuvent être obtenus à des conditions avantageuses.

### ELFRIMA-Garderobenschränke



175,5 x 62,5 x 50 cm

kurzfristig lieferbar

mit 2 Abteilen

Fr. 185.—

auch 3- und 4-teilig am Lager.

Wir führen eine grosse Auswahl von soliden und äusserst günstigen Büroschränken aus Holz und Stahl.

Verlangen Sie bitte unsern ausführlichen Prospekt.

ELFRIMA AG, Zürich 1, Lagerstr. 33, Tel. (051) 254430

# Kampoda

ab Fr. 410.—

Stahlmöbel

ab Lager



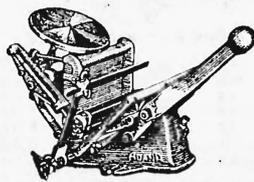
125 x 75 cm

Generalvertreter:  
**Trosselli & Söhne AG.**  
60-62, rue du Stand  
Tel. (022) 24 43 40  
Genève

**Kampoda**  
Löwenstrasse 44  
Tel. (051) 25 84 84  
Zürich

Verlangen Sie Prospekte. — Vertreter in der ganzen Schweiz.

### Die Druckmaschine für Jedermann



Leichte Handhabung  
schon ab Fr. 350.—

**SCARTONS**  
International  
Produkte  
Bern, Altenbergstr. 59

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

### Automatische Buchungsmaschinen NATIONAL

Rebuilt, 4, 6 und 10 Zählwerke,  
neueste Modelle, mit langer Garantie,  
sehr vorteilhafte Preise.

Thurnherr & Cie.  
Papiermühlstrasse 11a, Bern.  
Telephon (031) 41 89 84.

### Inkasso

auf der ganzen Welt durch

### DUN

Zürich 1, In Gassen 6, Tel. (051) 27 08 30

Verlangen Sie bei der Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)

## Cadeaux publicitaires

ou cadeaux de jubilés MUBA  
Halle 21, Stand 6828

Un choix énorme — et toujours les dernières nouveautés! Pour chaque budget — pour tous les goûts. Nous vous aiderons avec plaisir à trouver l'article qu'il vous faut! Demandez dès aujourd'hui, sans engagements, la visite de notre représentant. Showroom (Station-service des briquets RONSON) au centre de Zurich, Zähringerplatz 14.

Fabrication et représentations générales:  
**Kurt Herzog SA., Zurich 7** Kemperstrasse 5  
Tel. (051) 32 67 96

Praktisch und vorteilhaft

### ein flach aufliegender Stenoblock

mit «Spirax»-Häftung, zum Umlegen nicht auseinanderfallend. 70 Blatt weiss querliniert, Tintenfestes Papier in Umschlag, zu äusserst vorteilhaftem Preis.

10 Stück Fr. 7.—, 100 Stück Fr. 67.—  
Muster zu Diensten



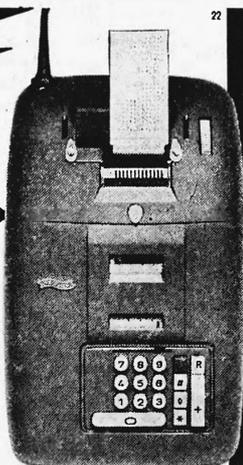
Zürich, Bahnhofstr. 63, Tel. 23 97 57

Wertbeständig



Addiermaschine  
Für elektrische Arbeitsweise konstruiert.

Modernste Bauart mit Typenrädern im Druckwerk.  
Ruhige Arbeitsweise.  
200 Drucke in der Minute.



Generalvertretung:

**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.G.**

Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**  
Müller-Gysin AG.  
Basel Zürich

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

Grande fabrique française cherche  
**distributeur suisse  
pour papiers carbonés**  
et rubans machines à écrire

Les maisons bien introduites sont  
priées de faire les offres sous chiffre  
P Q 34 279 L à Publicitas Lausanne.

**Grands Magasins Jelmoli S.A., Zürich**

**Dividendenzahlung**

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1961 eine Dividende von:

Fr. 8.— pro Aktie

abzüglich 3% Couponsteuer und  
27% Verrechnungssteuer = Fr. 2.40

netto Fr. 5.60 pro Aktie

auszahlen. Der Betrag kann gegen Einhängigung des Coupons Nr. 8 an unserer Hauptkasse, Verwaltungsgebäude, Sihlstrasse 20/St. Annagasse 18 (3. Stock, Büro 326), Zürich, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Schweizerischen Kreditanstalt sowie bei der AG. Leu & Co. in Zürich, ab 22. März 1962 bezogen werden.

Zürich, den 21. März 1962.

Der Verwaltungsrat.

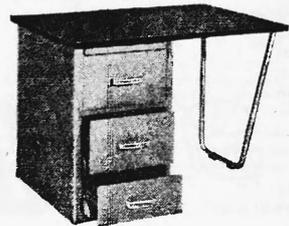
**Société Anonyme de la Maison rue Chaponnière 7 à Genève**

Le dividende de 47 fr. 50 par action est payable dès ce jour, sous déduction de l'impôt fédéral de 30% à la Caisse de Messieurs Th. Jacobi & A. Mischler, régisseurs, rue Petitot 4, à Genève, contre remise du coupon N° 13.

Le conseil d'administration.



**STAHLMÖBEL**



Büromöbel +

Betriebseinrichtungen

Bezugsquellennachweis durch:

**FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO**  
Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik  
Telephon 062/6 91 49



Impôt sur le  
chiffre  
d'affaires

(Édition  
de mars 1961)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

**3M**

**Kopieren**

**Vervielfältigen**

**Laminieren**

**Noch vieles mehr**

In 4 Sekunden ohne Chemikalien eine trockene Kopie oder 42 Klebeadressen

In kürzester Zeit bis zu 25 schneeweisse Kopien - dank neuem Multipapier

Wichtige Dokumente mit Glanzfilm überziehen oder mit Kaschierpapier verstärken

Zum Beispiel Projektionstransparente herstellen - zudem ständig weiterer Ausbau des Systems

**THERMO FAX** Kopiergerät

Bon für eine unverbindliche Kurz-Demonstration D 12

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Sich melden bei: \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Colpeck A.G., Wohlen (AG) Tel. 05716 22 44

# stoll giroflex

der moderne Bürodrehstuhl



Giroflex 6375



40 weitere Giroflex  
vom einfachsten  
bis zum  
Luxusmodell.

In führenden  
Büromöbel-  
Fachgeschäften.  
Verlangen Sie die Liste  
der offiziellen  
Giroflex-Vertretungen.

Albert Stoll, Giroflex  
Koblenz / AG

Verlangen Sie  
unentgeltlich  
vom SHAB  
Zusendung von  
Probenummern der  
Monatsschrift  
«Die  
Volkswirtschaft»

## Inserate

Im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets Erfolg!

## Warenumsatz- steuer

(Ausgabe  
März 1961)

Die gegenwärtig gültigen  
Erlasse betreffend die  
Warenumsatzsteuer wur-  
den im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt veröf-  
fentlicht. Sie sind in  
einer Broschüre von 40  
Seiten zusammengefasst,  
die zum Preise von  
Fr. 1.80 (Porto Inbegrif-  
fen) bei Voreinzahlung  
auf unsere Postcheck-  
rechnung III 520 be-  
zogen werden kann. Um  
Irrtümer zu vermeiden,  
sind separate schrift-  
liche Bestellungen die-  
ser Einzahlungen nicht  
erwünscht.

Administration  
des Schweizerischen  
Handelsamtsblattes Bern

### Steinenvorstadt

Wir haben auf Herbst 1963 in modernem Neubau gut belichtete

## Bureau- und Praxisräume

zu vermieten.

Nutzfläche pro Etage etwa 180 m<sup>2</sup>, unterteilbar in Halbetagen ab etwa 80 m<sup>2</sup> (4 Büros mit Archiv und Abstellraum). Mietzins etwa Fr. 85.— pro m<sup>2</sup>.

Ausbauwünsche können berücksichtigt werden.

**CRON**

LOUIS CRON AG Gesellschaft für Immobilien Leinardsstrasse 23 Telefon 24 39 45  
Büro-Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 7.45 bis 12.00 Uhr und 13.45 bis 18.00 Uhr

## Société de participations financières, industrielles et immobilières S.A., Sion

Conformément à la décision de l'assemblée générale du 10 mars 1962, le coupon N° 24 des bons de jouissance de notre société sera payable sans frais par 4.285 fr. brut, sous déduction de 30% impôt fédéral sur les coupons et impôt anticipé, soit à raison de  
3 fr. net par bon

à partir du 12 mars 1962: Le service de caisse des Minoteries de Plainpalais, S.A., rue des Minoteries 20, à Genève, est chargé du paiement de cette répartition.

## Gewerbebank Zürich Dividende 1961

7%

zahlbar sofort mit Fr. 14.— brutto, abzüglich  
Fr. 4.20 eidg. Steuern

Fr. 9.80 netto

gegen Aktiencoupon Nr. 13

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig — Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!